



Мариуполь
Mariupol





Уважаемые господа!

Я искренне и сердечно приветствую всех, кто держит в руках этот фотоальбом и рад представить вам город Мариуполь – крупнейший промышленный центр Донбасса, город-порт, с яркой судьбой, который перешагнул свой 230 летний рубеж и успешно развивается благодаря стабильной работе трудовых коллективов предприятий, активной позиции депутатского корпуса и советов общественного самоуправления.

В городе работают крупные промышленные предприятия, ведущие из которых ОАО «Мариупольский металлургический комбинат им. Ильича», ОАО «Металлургический комбинат «Азовсталь», ОАО «Азовмаш», Мариупольский государственный морской торговый порт, ООО «Судоремонтный завод» являются визитной карточкой не только Донецкой области, но и всей Украине.

В городе созданы все условия для развития малого и среднего бизнеса.

К услугам мариупольцев и гостей нашего города международный аэропорт, новый морской вокзал, высокочасные гостиницы, современные спортивные комплексы и стадионы, русский драматический театр, дворцы культуры, кинотеатры, клубы, Городской сад, Экстрим-парк, скверы и фонтаны.

Мы поставили перед собой трудную, но выполнимую задачу – вывести Мариуполь на европейский уровень, будь-то в сфере экономики или благоустройства, образования или здравоохранения, культуры или социальной защиты. И шаг за шагом вместе с предприятиями, всеми жителями нашего города мы приближаемся к этой цели.

С уважением,

*Городской голова Мариуполя
The Head of the city of Mariupol*

Dear Sirs!

I am greeting with all my heart everybody who is looking through this photo album and glad to introduce you the city of Mariupol-the largest industrial center of Donbass and the seaport. It is the city with extraordinary last, present and future, which passed over its 230 th anniversary threshold and is successfully developing thanks to the stable work of the city enterprises, the active work of the deputies and the self-government committees.

There are some large and middle enterprises, the leading of which-the «Mariupol Ilyich Metallurgical Works» Public Joint Stock Company, the «Metallurgical Works «Azovstal» Public Joint Stock Company, the «Azovmash» Public Joint Stock Company, Mariupol trade seaport and the Ship-repairing Works-are considered to be a visit card not only of Donetsk region, but also of all Ukraine.

There is a good foundation in the city for minor and middle business development.

The citizens and guests of Mariupol can enjoy the International airport, a new marine passenger terminal, the high-class hotels, the modern sport centers and stadiums, the Russian Drama Theatre, the cultural centers, cinemas, clubs, the reconstructed Gardens, a new Extreme Park, squares and fountains.

We have set hard but practicable task-to turn Mariupol into the city of the European level in any sphere: economics and town planning and organization, education and health protection, culture and social care. Step by step we are approaching this target together with enterprises and all the citizens of our town.

With all respects,

**Юрий Хотлубей
Yuriy Khotlubey**



Мариуполь не может похвастаться своей древностью, но достаточно стар, чтобы иметь богатую событиями более чем двухсот тридцатилетнюю историю. Вряд ли можно вспомнить более или менее крупный факт в хронологии Российской Империи, Советского Союза, а затем независимой Украины, который прямо или косвенно не коснулся бы нашего города.

Само его появление – результат длительного военно-политического соперничества царской России с османской Турцией за выход к Черному морю и обладание Крымом, завершившееся заключением в 1774 году Кючук-Кайнарджийского договора.

Укрепление запорожских казаков, располагавшееся на крутом берегу реки Кальмиус у ее впадения в Азовское море, ликвидация Екатериной II Запорожской сечи в 1775 году, основание города Павловска в 1778 году, переселение православных христиан – греков из Крыма в Северное Приазовье, Крымская война 1853-1856 гг., бурный рост промышленности на Юге Российской империи в конце XIX века, революционные события в 1905-1907 гг., Октябрьская революция 1917 г., братоубийственная гражданская война и интервенция 1918-1920 гг., индустриализация и коллективизация, Великая Отечественная война 1941-1945 гг., оккупация гитлеровцами части территории бывшего Советского Союза, восстановление народного хозяйства, разрушенного войной, наращивание промышленного потенциала в 50-80 годы XX столетия, обвал экономики, связанный с распадом Советского Союза, становление новой независимой Украины – все это имеет непосредственное отношение к истории Мариуполя.

Наш город – родина выдающегося художника-пейзажиста А. И. Куинджи, ученого историка и искусствоведа Д. В. Айналова, известного психолога, логика и философа Г. И. Челпанова, ученого и врача М. И. Авербаха, знаменитого певца М. С. Гришко, известного кинорежиссера Л. Д. Лукова, прославленного моряка-подводника адмирала Н. А. Лунина. Имена этих людей занесены на страницы энциклопедий.

...Когда летом 1780 года греки – выходцы из Крыма, предводительствуемые митрополитом Игнатием, после почти двухлетних странствий достигли местности, где им предстояло обустраивать город Мариуполь, пе-



It can't be said that Mariupol is an ancient town, but it is old enough to have more than 230-year history rich in events. It is difficult to remember any great fact in the history of Russian Empire and Soviet Union without mentioning our city.

Mariupol arose as a result of military and political rivalry between tsarist Russia and ottoman Turkey to have a way to the Black Sea and to possess Crimea. The Kyutchuk-Kaynardzhy Treaty put an end to the rivalry.

The Kalmius palanka and its administrative center was a fortification at the Kalmius River bank near the place where the river fell into the Azov Sea. The liquidation of Zaporozhyan Setch by Katherine II in 1775, the migration of Orthodox Greeks from Crimea to the northern part of Priazovye, the Crimean War of 1853-1856, the rapid industrial development of the Southern territories of Russian Empire at the end of the 19 th century, the Revolution of 1905-1907, the October Revolution of 1917, the fratricidal Civil War and military intervention of 1918-1920, the industrialization and collectivization, the Great Patriotic War of 1941-1945, the occupation of some Soviet territories by fascist, the reconstruction of war-ruined national economy, the increase of industrial potential in 50 s-80 s of the 20 th century, the economical collapse connected with the break up of the Soviet Union, the formation of new independent Ukraine – all these events concern the history of Mariupol.

Our city is a birthplace of A. I. Kuindzhy, a famous landscape painter, D. I. Aynalov, a scientist, historian and theoretician of art, G. I. Chelpanov, a well-known psychologist, logician and philosopher, M. I. Averbakh, a scientist and physician, M. S. Grichko, a famous singer, L. D. Lukov, a well-known cinema producer, the Admiral N. A. Lunin the glorified heroical submarine seaman. One can find the names of above-mentioned persons at the pages of encyclopedias.

When in summer 1780 the Crimean Greeks after almost two years of wandering under the leadership of Ignatiy, the Bishop, reached the place where they had to settle themselves in, they saw a very joules view: some houses and clay-coated huts abandoned by their tenants, the building of administrative center of abolished Kalmius palanka, a small rough-stone church with a reeded roof an the foundation of another one laid according to the instructions of V. A. Chertkov, the ruler of Azov province. And there was a feather-grass steppe everywhere, moreover no plough touched it ever. The only



ред ними открылась картина безрадостная: несколько десятков домов, покинутых жителями, фортификационные сооружения административного центра упраздненной Кальмиусской паланки, церквушка, сложенная из грубого камня и крытая камышом, фундамент другой, заложенной по указанию губернатора Азовской губернии В. А. Черткова. И все это среди ковыльной степи, которой с сотворения мира не касались ни соха, ни, тем более, лемех плуга. Утешением были открывающийся простор моря да многочисленные ключи, источающие холодную воду сквозь мощные известковые отложения.

Первопоселенцам пришлось срочно готовиться к зиме. Строили шалаши и рыли землянки. И все же многим в первый год заселения пришлось зимовать в тех же возах, в которых был преодолен полный невзгод путь из Крыма в Северное Приазовье. Обживание на новом месте было сопряжено с необыкновенными трудностями и лишениями. Но, как бы то ни было, в исторических источниках находим, что в Мариуполе в 1781 году, на следующий год после поселения, только мужское население составляло 1506 человек, в том числе купцов 144, цеховых и прочих 1149, мещан 213. В городе было 53 каменных дома, множество землянок, гавань, одна фабрика и четыре ярмарки в году...

До 1859 года население Мариуполя почти полностью состояло из греков, они занимались торговлей, ремеслами, а жители предместий Карасу-Базар и Марьинск, кроме этого еще и хлебопашеством. После 1859 года здесь стали оседать на постоянное жительство иностранцы и подданные российского царя: украинцы, русские, евреи, цыгане и представители других национальностей.

Город рос и мужал. С прокладкой к нему в 1882 году железной дороги и открытием в 1889 году нового торгового порта у Зинцевой балки наш город превратился в крупный для своего времени торгово-транспортный центр. С вводом в действие металлургических заводов Никополь – Мариупольского общества (1897 г.) и «Русский Провиданс» (1899 г.) значение Мариуполя в экономике страны возросло еще больше.

К 1910 году уездный Мариуполь занимал в Екатеринославской губернии третье место по населению (51 326 чел.) после губернского Екатеринослава (195 820 чел.) и Луганска (52 702 чел.). Заметим, что в дореволюционные годы на территории нынешней Донецкой области лишь три населенных пункта имели статус города: Бахмут (ныне Артемовск), Славянск и Мариуполь.

К 1917 году в нашем городе было два морских и один речной порт, два металлургических и несколько механических заводов, паровые мельницы, макаронная фабрика и пивоваренный завод, ряд других небольших предприятий. Здесь находились консульства нескольких европейских государств.

Город располагал тремя больницами, собственной электростанцией для освещения улиц и домов, водопроводом, телефонной сетью. Культура была представлена театром, основанном еще в 1878 году, несколькими кинотеатрами, стационарным цирком, общедоступной библиотекой, ежедневной городской газетой, типографиями.

Действовали четыре гимназии (две государственные и две частные) техническое и реальное училища, учительская семинария. Дети, главным образом, священнослужителей, обучались в духовном и епархиальном училищах. Начальное образование мариупольская детвора получала в нескольких церковноприходских школах и городских училищах.

В годы гражданской войны Мариуполь неоднократно переходил из рук в руки противоборствующих сторон. Его занимали то деникинцы, то войска Красной Армии, то повстанцы батьки Махно, то врангелевцы. Конечно, это не способствовало развитию промышленности, экономики, культуры и образования. Более того, все пришло в упадок. По некоторым данным после гражданской войны население города едва достигало 30 000 человек.

Но вот, что удивительно – еще на полях сражений не утихли взрывы и стрельба, а в Мариуполе в феврале 1920 года был открыт первый в Донбассе музей, ставший в скором времени краеведческим. Завершилась гражданская война, на территории бывшей Российской империи окончательно установилась советская власть. Мало-помалу стали восстанавливаться торговый порт и металлургические заводы. В 1930 году на левом берегу Кальмиуса началось строительство заводов «Азовсталь» и коксохимического, поселков для их будущих работников. В августе 1933 года первая доменная печь «Азовстали» – ее называли «Комсомольской» – выдала первый чугуn. С этого события и начинается история прославленного предприятия. К началу Великой Отечественной войны на нем было четыре доменных и шесть единственных в своем роде качающихся мартеновских печей, рядом с заводом были сооружены причалы собственного порта.

good news was the nearness of the sea, a convenient bay in the Kalmius mouth and numerous springs of cold water that made their way through the strong lime deposits.

The first settlers had to get ready for the winter very quickly. They built houses out of lime mined there and dug mud-huts. But many people had to spend winter in the carts that overcame the way from Crimea to the northern part of Priazovye. The settling in a new place was connected with extraordinary difficulties and hardship. But however it may be, in the historical sources we can find the information that in 1781, the year after settlement, there were 1,506 masculine inhabitants included 144 merchants, 1,149 workers 213 representatives of petty bourgeoisie in Mariupol. There were 53 stone buildings, many mud-huts, a harbor, a factory and four fairs a year in the town...

Up to 1859 the major part of Mariupol inhabitants was Greek, they were busy in trade and handicraft. The inhabitants of Karasu-Bazar and Maryinsk suburbs were ploughmen. After 1859 the foreigners and the Russian tsar subjects began to settle there. They were Ukrainians, Russians, Jews, Gypsies and the representatives of some other nationalities.

The town was growing and becoming stronger. After the building of the railway in 1882 and the rise of a new commercial port near Zintseva Balka our town turned into a large commercial and transport centre for that time. After starting the metallurgical works of Nickopol-Mariupol Company (1897) and «Russian Providence» works (1899) the significance of Mariupol in national economy became more important.

Up to 1910 Mariupol took the third place in Yekaterinoslav province by its population (51,326 inhabitants) after Yekaterinoslav (195,820 inhabitants) and Lugansk (52,702 inhabitants). It should be noted that in pre-revolutionary years only 3 villages of present Donetsk region had the status of town. They were Bakhmut (the present Artyomovsk), Slavyansk and Mariupol.

Up to 1917 there were two sea-ports, a river port, two metallurgical and some mechanical works, steam mills, a factory making macaroni, a brewery and some minor factories. There were the consulates of some European countries in Mariupol.

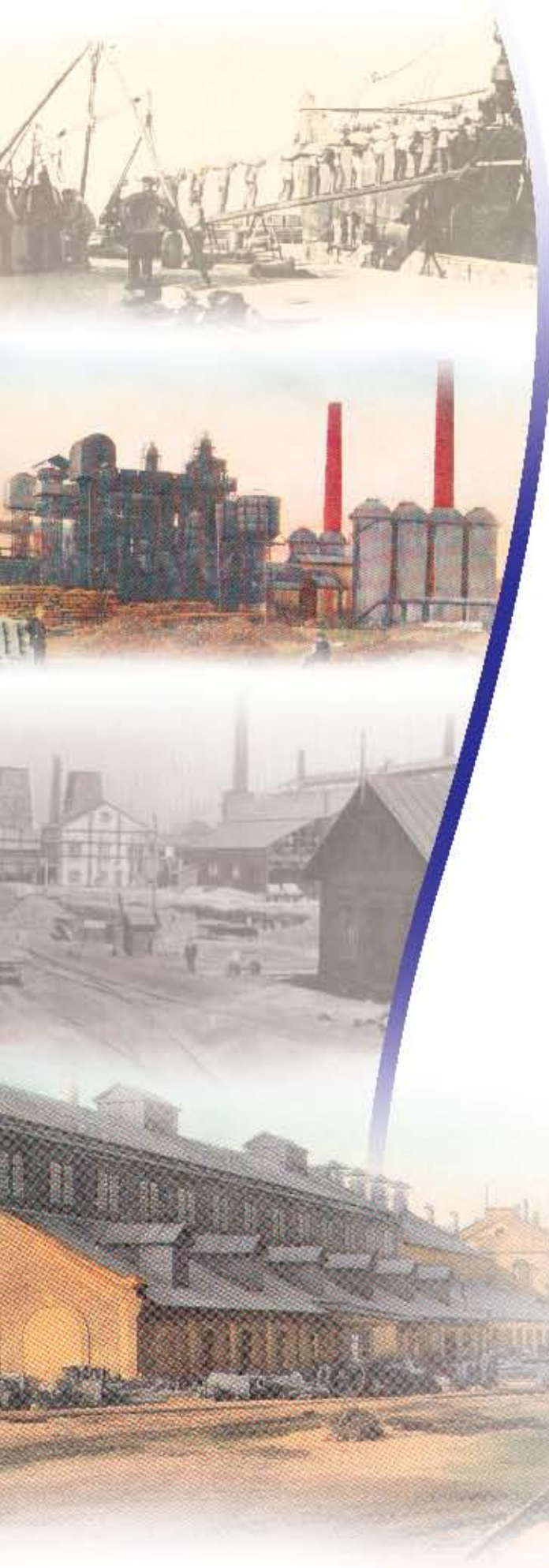
The town had three hospitals, its own power station for street and houses lighting, a water pipe and a telephone station. There was a theatre founded in 1878, some cinemas, a permanent circus, a public library, the everyday newspaper and some printing-houses.

There were four Gymnasiums (two of them were state, the other two were private), a Technical School, a Real School and a Teacher Seminary. The Children (the majority of them were the priests' children) were taught at the Seminary and Epaschial School. The children in Mariupol might get the primary education at some national and municipal schools.

During the Civil War the rule in Mariupol changed hands. Mariupol was occupied by Denikin troops, then by the Red Army, by rebels of Batka Makhno, then by Vrangeli troops. These facts of course were not favorable for the industrial, cultural and educational development of the town. Moreover, everything was in depression. According to some returns after the Civil War there were only about 30,000 inhabitants in Mariupol.

There was an astonishing fact-the country was still at war but in 1920 the Museum, first in Donbass was opened in Mariupol. In some time it became the Museum of Local History. The Civil War was finished, the Soviet power was finally set at





На металлургическом заводе им. Ильича была освоена выплавка новых броневых и судостроительных сталей, разработана уникальная технология изготовления литых башен для знаменитого танка Т-34. В городских кварталах появились оригинальные многоэтажные дома. Были готовы проекты дальнейшего расширения «Азовстали» и модернизации цехов завода им. Ильича. 22 июня 1941 года все мирные планы рухнули. Предприятия и учреждения города спешно перестраивались на военный лад. Но враг стремительно продвигался на Восток. 8 октября 1941 года гитлеровцы заняли город. Сразу же началась охота на коммунистов, активистов-комсомольцев, при поимке – издевательства и смерть. 20 октября почти двадцать тысяч мариупольских евреев, в том числе дети и старики были расстреляны в противотанковом рву у поселка Агробаза. Два года фашистского гнета. Десятки тысяч замученных военнопленных, тысячи молодых людей, угнанных в Германию для подневольного труда.

За несколько дней до освобождения Мариуполя войсками Южного фронта Красной Армии оккупанты начали изгонять население из города, взрывать цехи предприятий, предавать огню жилые кварталы. Когда воины освободители, слолив сопротивление захватчиков, ворвались в город, перед ними предстала жуткая картина: на месте заводов – хаотичное переплетение искореженных металлоконструкций, в порту полузатопленные суда, низвергнутые на землю краны, вокруг прокопченные остовы гражданских строений.

Восстановление началось в первые же дни изгнания врага. Пришлось приложить невероятные, титанические усилия. В начале 50-х годов промышленные предприятия были не только возрождены, но их мощности перекрыли довоенный уровень. На месте уничтоженных были возведены новые здания. Этот подъем продолжался до середины 80-х. За это время была построена вторая очередь меткомбината им. Ильича, в том числе уникальный листопрокатный стан «3000». На меткомбинате «Азовсталь» появились новые домны, толстолистовой стан «3600», кислородно-конвертерный и электросталеплавильный цеха. В 1958 году на базе машиностроительных цехов завода им. Ильича создается завод тяжелого машиностроения, теперь открытое акционерное общество «Азовмаш». За очень короткий срок предприятие встало вровень с гигантами европейской индустрии, заняв позиции главного производителя железнодорожных цистерн, многих видов металлургического, горнорудного, кранового, нефтехимического оборудования, а также оборонной техники и техники для освоения космоса...

Последний период в жизни нашего города в независимой Украине, несомненно, также войдет в его историю, как один из самых значительных. В 1991 году наша страна приобрела независимость.

Мариуполь перешел рубеж двух тысячелетий, и будем верить, что недалек тот час, когда он станет настоящим современным европейским городом с жителями пребывающими в добре и благоденствии.

the territory of former Russian Empire. Little by little the commercial port and metallurgical works were reconstructed. In 1930 the building of «Azovstal» works and Coring works and the settlements for their workers began at the left bank of Kalmius. In August 1933, the first blast furnace of «Azovstal» (it was called «Komsomolskaya») produced the first pig iron. It was the beginning of the history of the glorified works. By the beginning of the Great Patriotic War there were four blast furnaces and six unique tiltingtype openhearth furnaces at «Azovstal». Near the works the moors of its own port were built.

The smelting of new Armour plate and ship buildings brands of steel was mastered at the Ilyich Metallurgical Works, the unique technology of making cast turrets for a famous «T-34» tank was worked out. The original manystoreyed buildings appeared in the streets of the town. The projects of further development of «Azovstal» and modernization of the Ilyich Works shops were ready. But on June 22, 1941 all the peaceful plans were destroyed. The enterprises and institutions of the town quickly reorganized their work according to military way. But rapidly the enemies pushed forward to the East. On October 8, 1941 the town was occupied by Hitlerites. Immediately the hunt for Communists and Komsomol members began. If they were caught, they were doomed to tortures and death. On October 20, almost twenty thousand Mariupol Jews including children, old men and women, were shot in the antitank ditch near Agrobaza village. There were two years of fascist yoke. The dozens thousands of war prisoners were tortured, the thousands of young people were taken away to Germany to do the forced work.

Some days before the liberation of Mariupol by the Red Army Southern troops the fascists began to banish the citizens from the town, to blow up the shops of the works, to set on fire the blocks of the town. When the liberators broke the resistance of the occupants and burst into the city they saw a dreadful sight: the chaotic piles of deformed metallic constructions instead of works, the halfsunk ships at the port, the cranes overthrown to the ground, the burn frameworks of civil building.

The very first days after banishing the enemies the reconstruction began. The people had to make incredible efforts. By the beginning of 50s the industrial works had been reconstructed and their capacity exceeded the prewar level of productivity. The new buildings were erected in place of destroyed ones. This development lasted up to the middle of 80s. At that time the second line of Ilyich Metallurgical Works was built including the unique rolling mill «3000».

The blast furnaces, the rolling mill «3600», the basic oxygen furnace shop, the electric melting shop were started at «Azovstal». In 1958 the Machine-building Works (the present «Azovmash» Open Joint Stock Company) was founded on the basis of Ilyich Works machine-building shops. In no time the Works reached the level of the large European industrial enterprises and became one of the most important producers of railway tank, many kinds of metallurgical, mining, carrying and oil chemical equipment, the war industry and space research equipment.

The latter period of the development of our city in the independent Ukraine will no doubt come into its history being one of the most important. As it is known in 1991 our country became independent.

Mariupol passed the boundary of two millenniums and we believe it will soon become a real European city with high life standards.





Стабильное экономическое и социальное развитие Мариуполя – крупного индустриального центра страны, привлекает внимание к городу многих отечественных и зарубежных гостей, партнеров и друзей.

Активно развиваются международные связи. Интерес к Мариуполю проявляли Президент Греции, послы Франции, Швеции, Финляндии, Греции, делегации Торгово-промышленной палаты Испании, Международного Торгового Клуба, объединяющего посольства 40 стран мира...

Городской голова Юрий Хотлубей избран членом Конгресса местного и регионального самоуправления Совета Европы.

Мариуполь принимает активное участие в работе Международного Черноморского Клуба.

Подписаны двухсторонние соглашения и успешно развивается экономическое, научно-техническое и культурное сотрудничество Мариуполя с 17 городами-побратимами.



The rapid economical and social development of Mariupol, the large industrial center of Ukraine, attracts the attention of many home and foreign guests, partners and friends.

The international connections are rapidly developing. The President of Greece, the French, Sweden, Finnish and Greek ambassadors, the delegations of Spanish Chamber of Commerce and Industry and the International Commercial Club, united the embassies of 40 countries, showed the interest to Mariupol...

Yuriy Khotlubey, the Head of the city has been elected a member of Congress of Local and Regional Self - Government of the Europe Council.

Mariupol takes part in the activities of the Black Sea International Club.

The agreements have been signed, and the economical, scientific, technical and cultural cooperation with in 17 cities is successfully developing.



Побратимские/партнерские связи

С целью расширения сотрудничества с городами и регионами Украины и зарубежных стран, выведения их на уровень долгосрочного партнерства, привлечения иностранных инвестиций в экономику города, в период с 1990 по 2010 годы были подписаны договоры о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве с 17 городами.

Twin/partner cities

In order to develop partnership with Ukrainian cities, regions and foreign countries, raising it to the level of long-term cooperation, attracting the foreign investments to the city's economy, since 1990 to 2010 agreements with 17 cities on trade, economic, scientific, technical and cultural cooperation were signed.

№	Населенный пункт Украины / City in Ukraine	Город-побратим (партнер) / Twin (partner) city	Страна / Country	Год подписания со- глашения / Year of signing of the agreement
1	Город Мариуполь, область Донецкая / Mariupol	Савона / Savona	Италия / Italy	1990
2		Салоники / Thessaloniki	Греция / Greece	1993
3		Пирей / Piraeus	Греция / Greece	1993
4		Таганрог / Taganrog	Россия / Russia	1993
5		Феодосия / Feodosia	Украина / Ukraine	1993
6		Херсон / Kherson	Украина / Ukraine	1993
7		Львов / Lvov	Украина / Ukraine	1994
8		Ейск / Yeysk	Россия / Russia	1994
9		Калимнос / Kalimnos	Греция / Greece	1998
10		Коломия / Kolomiya	Украина / Ukraine	1998
11		Макеевка / Makeevka	Украина / Ukraine	2000
12		Барнаул / Barnaul	Россия / Russia	2001
13		Санта Северина / Santa-Severina	Италия / Italy	2001
14		Цицикар / Qiqihar	КНР / Public Republic of China	2007
15		Трабзон / Trabzon	Турецкая Республика / Turkish Republic	2007
16		Железногорск / Zheleznogorsk	Россия / Russia	2009
17		Паранагуа / Paranagua	Бразилия / Brazil	2009
18		Бар / Bar	Черногория/ Chernogoriya	2011

Черногория

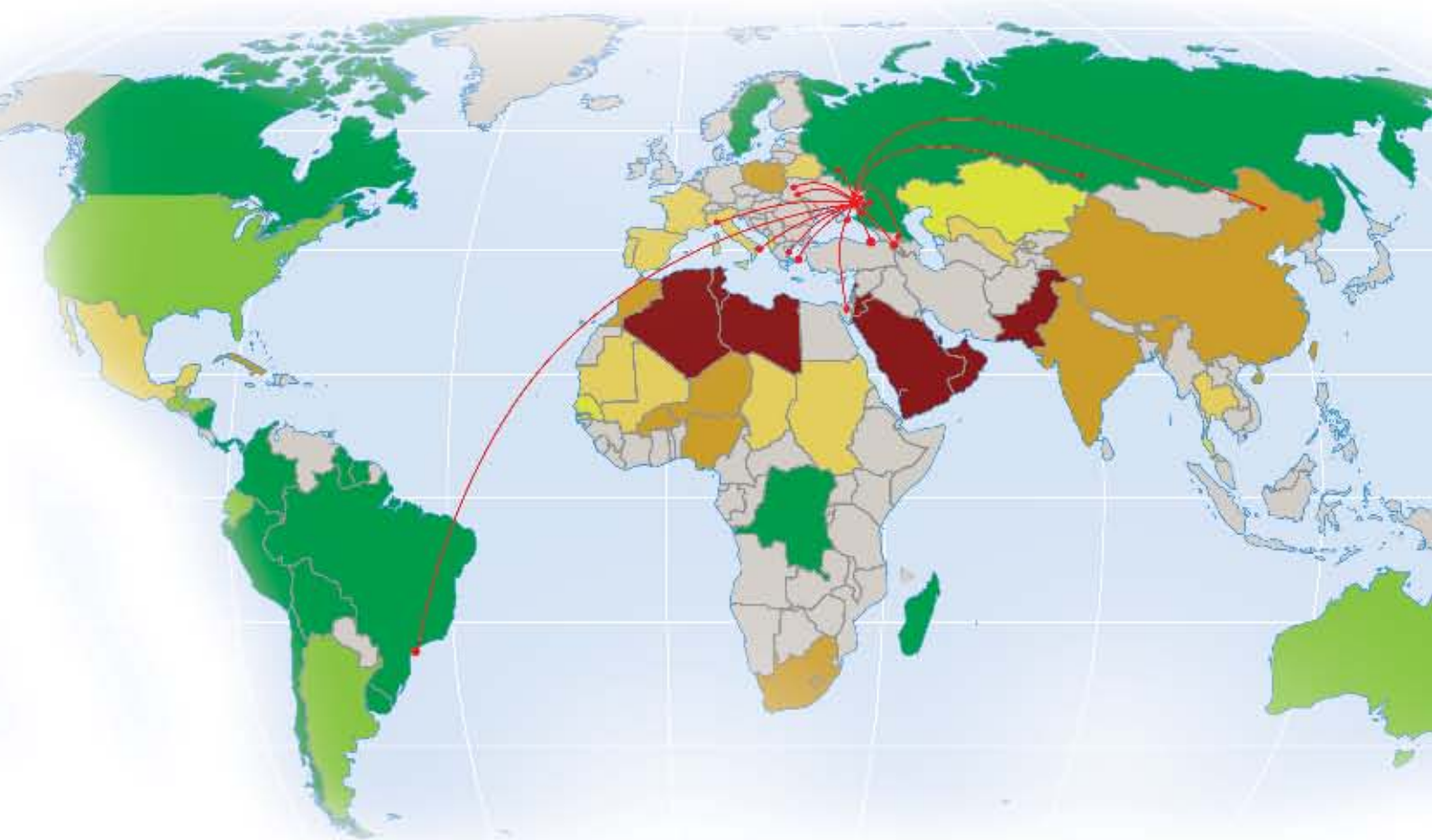


2010

Города, с которыми Мариупольский городской совет поддерживает двухсторонние связи. Это Ростов-на-Дону (Россия), Рустави (Грузия), Суэц (Египет), Гюмри (Армения). Таким образом, Мариуполь обладает договоренностями о сотрудничестве с 21 городами из разных стран мира.

2010

Mariupol maintains bilateral relations with Rostov-na-Donu (Russia), Rustavi (Georgia), Suez (Egypt), Gyumri (Armenia). Thus, Mariupol possesses a package of bilateral agreements with 21 cities from different countries of the world.





Мариуполь
Mariupol



В Мариупольском городском Совете работают 75 депутатов, избранных жителями города на выборной основе. Подавляющее большинство местных народных избранников V созыва – представители промышленных предприятий, каждый пятый депутат представляет гуманитарные отрасли: медицину, образование, СМИ; в горсовет избрано 13 женщин. 64 из 75 депутатов имеют высшее образование. В структуре Совета работает 12 профильных комиссий, которые рассматривают каждое решение перед его обсуждением на сессии. Главной задачей Совета является обеспечение нормальной, полноценной жизни города, его благоустройство, защита малоимущих и социально незащищенных горожан, инвалидов, ветеранов. Эти цели являются основополагающими для принятия решений на сессиях городского Совета и при утверждении главного финансового документа города – бюджета. Депутатами приняты и осуществляются важные для жизнедеятельности города программы: «Ветеран», «Право на социальную защиту» (социальная поддержка малообеспеченных и льготных категорий граждан), «Дети и молодежь Мариуполя», «Программа развития малого предпринимательства в Мариуполе» и ряд других. Одно из главных направлений работы Мариупольского городского Совета на ближайший период – развитие инновационной и инвестиционной деятельности местных предприятий и предпринимателей.

75 deputies, elected by Mariupol citizens, work in the City Council. The majority of the city deputies of the V convocation are the representatives of the industrial enterprises. Every fifth deputy represents the humanitarian branches: medical service, education, mass media; 13 women are elected to the City Council. 64 deputies are the persons with higher education. Within the City Council there are 12 profile committees, that examine each problem before its discussion, at the session. The main task of the Council is to provide the citizens with the normal life conditions, the city planning and organization, the protection of poor and socially unprotected people, disabled and veterans. These are the main purposes to adopt the resolutions at the sessions of the City Council and to confirm the main financial city document – the budget. The deputies have adopted and are realizing the important programs: «Veteran», «The right for social protection» (social protection of poor and privileged categories of the people), «The children and the young people of Mariupol», «The program of minor business development in Mariupol» and some others. One of the main aspects of the City Council work for the nearest period of time is the development of innovation-al and investment activities of the local enterprises and employers.



Жовтневый район Zhovtneviy district

Жовтневый район – центральная часть города. Площадь района – 4562,7 га.

На территории района расположены заводы «Октябрь», «Электробытприбор», «Пожзащита», радиаторный завод, молокозавод, хлебокомбинат, кондитерская фабрика, предприятия легкой промышленности, автовокзал и автостанция, трамвайно-троллейбусное управление, широкая сеть предприятий коммунального, бытового, торгового обслуживания и общественного питания. Здесь находятся Приазовский государственный технический университет и Мариупольский государственный гуманитарный университет, музыкальное и медицинское училища, средние специальные учебные заведения. В центре города – Донецкий областной русский драматический театр (г. Мариуполь), кинотеатры «Победа» и «Савона», Дворцы культуры «Азовсталь» и «Маркохим», краеведческий музей, выставочный зал имени Куинджи, городская библиотека имени Короленко, Городской сад, стадион «Азовец».

The Zhovtneviy district is the central part of the city. It has the territory of 4562.7 hectares.

There is the «Oktyabr» Works, the «Electrobytpryor», «Pozhzashchita», the Radiator Works, the Dairy Works, the Bread – baking Works, Confectionary Works, the light industry enterprises, the intertown and the suburban bus – stations, the Tram and Trolley – bus Managing Board, a wide range of municipal, household and commercial service and public catering enterprises. I There is the Priazovskiy State Technical University and the Mariupol State University of Humanities, the Musical and Medical Schools and some technical schools. In the center of the city there is the Donetsk Russian Drama Theater (the city of Mariupol), the «Pobeda» and «Savona» cinemas, cultural center, the Korolenko Library, the Gardens and the «Azovets» stadium.

Ильичевский район Ilyichevskiy district

Ильичевский район – крупнейший индустриальный район города. Площадь – 13580,4 га.

На территории района расположены ОАО «Металлургический комбинат имени Ильича», ОАО «Азовмаш», ряд других предприятий и организаций. В районе работают гостиница «Дружба», кинотеатры имени Шевченко и «Юбилейный», дворцы культуры «Искра», «Металлург» и имени Карла Маркса, Лугопарк и Экстрим-парк, парк культуры и отдыха имени Петровского, плавательный бассейн «Нептун», стадион «Ильичевец», дворец спорта «Азовмаш».

The Ilyichevskiy district is the largest industrial city district. It has the territory of 13,580.4 hectares.

There is the «Ilyich Metallurgical Works» Open Joint Stock Company, the «Azovmash» Open Joint Stock Company and some other enterprises and organizations in the district. There is the «Druzhba» hotel, the Shevchenko and «Yubileyniy» cinemas, the «Iskra», Metallurgov and Karl Marx Cultural centers, the «Neptune» swimming – pool, the «Ilyichevets» stadium, the Lugopark and the Extreme Park, the Petrovskiy Park, the «Azovmash» sport center.





Орджоникидзевский район Ordzhonikidzevskiy district

Орджоникидзевский район – индустриальный район города площадью 3753 га.

Здесь расположены ОАО «Азовсталь» и «Маркохим», заводы графитовый, изоляционных материалов, металлоконструкций и другие предприятия и организации. В районе работают городской Дворец культуры, кинотеатр «Союз», легкоатлетический манеж и стадион «Азовсталь», парк культуры и отдыха «Азовсталь». На территории района расположены детские оздоровительные лагеря, пляжи, водная и спасательная станции.

The Ordzhonikidzevskiy district, an industrial city district occupies the territory of 3,753 hectares.

There is the «Azovstal» and «Markokhim» Open Joint Stock Companies, the Graphite Works, the Metallic Constructions Works, the Insulation Materials Works and some other enterprises and organizations in the district. There is the city Cultural center, the «Soyuz» cinema, the Athletic Manege and «Azovstal stadium», the Children health centers, beaches, aquatic sport center and marine life-saving station.



Приморский район Primorskiy district

Приморский район – портовый и курортный район города. Площадь района – 2497,7 га.

На его территории – расположены государственный морской торговый порт и судоремонтный завод, мариупольское отделение Донецкой железной дороги, железнодорожный и морской вокзалы, таможня.

Здесь находятся филиал Одесской Академии морского флота и морской лицей, кинотеатры «Комсомолец» и «Буревестник», городской Дворец культуры «Чайка», парк культуры и отдыха имени 50-летия Октября, стадион «Портовик», гостиницы «Чайка», «Европейская», «Меридиан» и «Турист», санатории «Металлург» и имени Крупской, дома отдыха, пляжи, водные и спасательные станции.

The Primorskiy district is a port and resort district of the city. It occupies the territory of the 2,497,7 hectares.

There is a State trade seaport and Ship-repairing Works, the Mariupol branch of Donetsk railway, a railway station and a marine passenger terminal and a customhouse at the territory of the district. There is a branch of the Odessa Navy Academy and a Marine School, «Komsomolets» and «Burevestnik» cinemas, the «Chaika», «European», «Meridian» and «Tunist» hotels, the «Metallurg» and Krupskaya sanatoriums, the rest homes, beaches, aquatic sport centers and marine life-saving.



Мариуполь – крупный промышленный центр и морской порт. По численности населения Мариуполь составляет более 1% от населения страны. По объемам выпускаемой промышленной продукции он занимает первое место в области: его доля в общеобластном объеме колеблется в среднем от 26% до 34% и около 7% в общеукраинском.

Мариуполь имеет многоотраслевую промышленную базу с преобладанием тяжелой индустрии и машиностроения. В городе успешно работают два крупнейших металлургических предприятия Украины – открытое акционерное общество «Мариупольский металлургический комбинат имени Ильича» и открытое акционерное общество «Металлургический комбинат «Азовсталь». С каждым годом наращивает производство возрождающееся открытое акционерное общество «Азовмаш». Стабильно работает судоремонтный завод.

Город оказывает поддержку предприятиям. За последние годы принята в коммунальную собственность практически вся социальная сфера предприятий, что позволяет им направлять значительные средства на решение производственных задач, наращивать производственный потенциал. Городская власть вместе с трудовыми коллективами и руководством предприятий ищет и находит пути выхода из кризиса. Сегодня стабилизировалась ситуация на заводах «Октябрь», «Электробытприбор». Нелегким является путь в рыночную экономику и для предприятий легкой и пищевой промышленности: фирмы верхней одежды «Фея», «Мариупольская кондитерская фабрика», «Мариупольсетеснасти» и др.

Для решения общих проблем товаропроизводящего комплекса городской совет разработал и реализует программу поддержки местного товаропроизводителя, в рамках которой действует система льгот при реализации товаров с маркой «Сделано в Мариуполе». За последние годы Мариуполь стал известным выставочным центром юга Донбасса. Традиционные выставки «Осень – Мариуполь» и «Весна – Мариуполь», организуемые городским советом и отделением в г. Мариуполе Донецкой торгово-промышленной палаты и проходящие под девизом «Покупаем украинские товары – укрепляем державу», с каждым годом привлекают все большее количество участников. Важным деловым и культурным событием стал ежегодный общегородской конкурс «Мариупольская башня», на котором определяются лучшие предприятия и фирмы города, выпускающие товары народного потребления и оказывающие услуги населению.

Негосударственный сектор экономики представлен внушительными цифрами: около 3 тысяч малых и около 20 тысяч частных предпринимателей производят более 5% от общего объема производства в Мариуполе. Для защиты интересов малого бизнеса в городе работает координационный совет по вопросам регуляторной политики и предпринимательства, в состав которого кроме представителей органов власти включены представители предпринимателей, общественных организаций, принята Программа развития малого предпринимательства в Мариуполе.

В городе функционирует 15 филиалов, 20 коммерческих банков Украины, предоставляющих полный спектр банковских услуг и ориентированных на обслуживание частных лиц и корпоративных клиентов всех форм собственности. Ряд банков входят в международную систему S.W.I.F.T.

Мариупольцам удалось объединить силы предприятий для решения их же собственных и городских проблем, чтобы Мариуполь мог не просто выживать, а активно развиваться. Наличие таких производственных гигантов, как металлургические комбинаты имени Ильича и «Азовсталь», «Азовмаш», коксохимический завод, морской торговый порт и СРЗ позволяет решать серьезные задачи.

Город и предприятия очень зависимы друг от друга и поэтому существуют как бы в условиях симбиоза: им выгодно оказывать друг другу поддержку. Например, когда возрождался «Азовмаш», городская администрация взяла на себя все расходы по социальной сфере, что позволило машиностроителям рассчитаться с долгами и вложить средства в развитие производства. Когда же «Азовмаш» встал на ноги, он стал помогать городу. Точно также и с другими крупными предприятиями – неизменно с обоюдной выгодой.

Mariupol is a large industrial center and seaport. Its population is 1% of Ukraine's population but in industrial aspect it gives 7 times more. It takes the first place in the region by the level of its industrial output; its share in the all – regional output is 26%-34% and in the All – Ukrainian output it is 7%.

There is a multi – branched industrial base in Mariupol, the heavy industry and machine – building being the leading industries. Two, largest in Ukraine, metallurgical enterprises successfully run in Mariupol – the «Ilyich Metallurgical Works» Public Joint Stock Company and the «Azovstal» Works Public Joint Stock Company. The «Azovmash» Public Joint Stock Company is reviving and increasing its level of production from year to year. Ship – repairing Works are running stable.

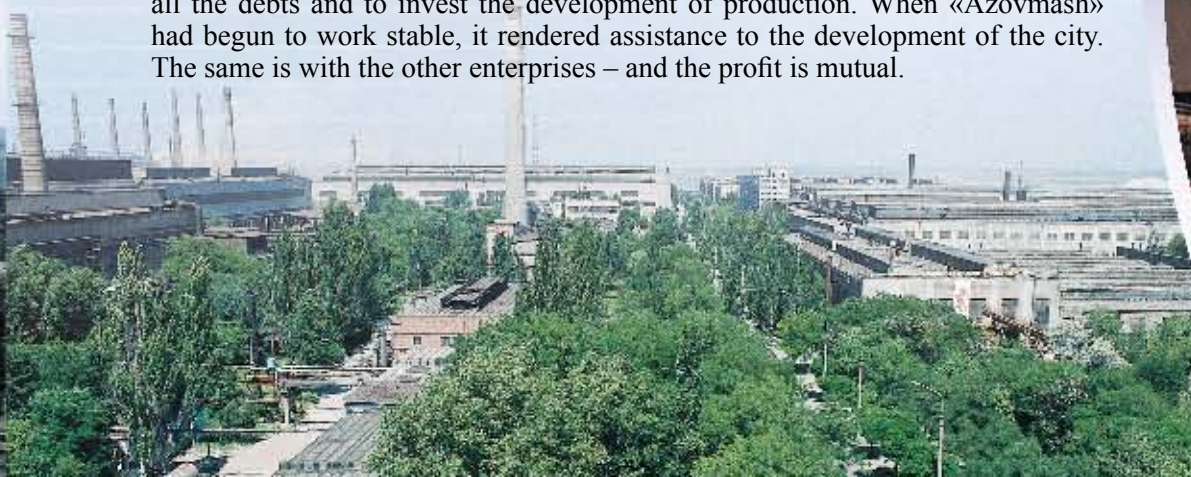
The enterprises are supported by the city administration. Recently the social sphere objects of some enterprises have been adopted to municipal property. This fact enables the enterprises to spare considerable means for solving output programs and to increase the level of output. The city administration and the enterprises administration in common are seeking for and finding the ways out of the crisis. Today the situation at «Oktyabr» and «Electrobytpribor» enterprises, has been stabilized. The way to the market economy is not easy for some light and food industry enterprises: «Feya» dress – making factory, the Confectionary, the «Mariupolsetesnasti» factory and others.

To solve common problems of producers, the City Council has worked out and is realizing the Program of local producers support. The system of privileges on realization goods with a trademark «Made in Mariupol» is running within the Program. Recently Mariupol has become the well – known exhibition center of southern Donbass. The traditional «Autumn – Mariupol» and «Spring – Mariupol» Exhibitions are organized by the City Council and Donetsk section of Chamber of Commerce and Industry and take place under the slogan «Buy Ukrainian goods and strengthen our country». The Exhibitions attract more and more participants. The city yearly «Mariupol Tower» Competition has become an important business and cultural event where the best city enterprises and firms producing consumer goods and doing the services for citizens have been defined.

The non – state sector of economics is represented by considerable figures: in Mariupol about 3 thousand minor and 20 thousand private enterprises produce 5% of common output. To protect the enterprises of minor business, the Coordinative and Regulating Board for employers has been created in Mariupol. The representatives of the city administration, employers and social institutions enter the Board. The Board has adopted the Program of the development of minor business in Mariupol. There are 15 branches, 20 commercial banks of Ukraine providing the wide range of bank services for private and corporative clients of all forms of property. Some banks enter the S.W.I.F.T. international system.

The Mariupol managed to put together the efforts of the enterprises to solve their own and the city problems, so as Mariupol will be able not only to sur-vive but to develop rapidly. Thanks to the presence in Mariupol such industrial giants as the Ilyich and «Azovstal» Metallurgical works, «Azovmash», a trade seaport and Ship – repairing Works some important tasks can be set.

The city and its enterprises greatly influence each other, that is why they co – exist in «symbiosis»: it is profitable for them to support each other. As an example, when «Azovmash» was reviving, the city administration paid off the expenses for objects of social sphere. It enables the «Azovmash» workers to pay all the debts and to invest the development of production. When «Azovmash» had begun to work stable, it rendered assistance to the development of the city. The same is with the other enterprises – and the profit is mutual.





Металлургический комбинат им. Ильича основан в феврале 1897 года. Сегодня он входит в тройку крупнейших металлургических предприятий Украины.

Основными видами деятельности комбината являются: производство черных металлов, производство труб, сельское хозяйство, торговля и общественное питание. Основные виды производимой продукции – листовые штрипсы (заготовки для нефте- и газопроводных труб), горячекатаная и холоднокатаная сталь, заготовки из стали. Предприятие является лидером по выпуску толстолистового проката, стали листовой, оцинкованной и луженой, металлопласта, белой жести, стальных нефтепроводных труб и бесшовной стальной ленты. Конкурентоспособность и качество подтверждены международными призами. Сертифицирована система обеспечения качества продукции на базе международного стандарта ISO 9001 центром ТЮФ Норд и украинским центром ДонСЕРТ в системе УкрСЕПРО. Свою продукцию комбинат экспортирует более чем в 50 стран мира.

С участием ильичевских специалистов Верховной Радой были приняты Законы «Об экономическом эксперименте в горно-металлургическом комплексе» и «О металлоломе», которые позволили предприятию работать и развиваться в нормальных условиях.

В 2000 году запущен современнейший известково-обжиговый цех, в 2001 вступил в строй новый энергокорпус конвертерного цеха, подписан многомиллионный контракт на строительство кислородного блока.

Меткомбинат находит средства на решение экологических проблем. Несмотря на наращивание темпов производства выбросы загрязняющих веществ не увеличиваются. Все агломашины оборудованы фильтрами «Спейк».

Интересы ильичевских металлургов не расходятся с интересами государства. Комбинат исправно платит налоги, создает огромное количество дополнительных рабочих мест. Если бы все заводы пошли по этому пути, – в стране была бы совсем другая ситуация.

Ильичевцы активно участвуют в реализации Указа Президента Украины о дальнейшем реформировании аграрного сектора народного хозяйства страны. Комбинат имеет ряд подразделений сельскохозяйственного профиля (сельскохозяйственные и рыболовецкие товаропроизводители, хлебоприемные пункты). Землепользование агрокомплекса расположено на территории 6 административно-хозяйственных районов Донецкой области (Новоазовского, Першотравневого, Володарского, Волновахского, Тельмановского и г. Мариуполя). Размеры земельных угодий превышают 100 тыс. га. В цехах агрокомплекса выращиваются свиньи, овцы, птица. К существовавшему ранее заводскому агрокомплексу комбината присоединились десятки пригородных КСП. Это целенаправленная программа, позволяющая объединить в единое целое производство, переработку и реализацию сельхозпродукции. Сегодня в любом заводском магазине, столовой, торговых предприятиях Ильичевского района и города – в полном ассортименте мясо, колбасы, молоко, сыры, сметана, хлеб и хлебобулочные изделия, другие продукты с ильичевской маркой. А это значит – дешево и качественно.

В Украине немного предприятий, которые с честью выдерживают все испытания, выпавшие на долю реформирующейся экономики. Собственник комбината – это трудовой коллектив. Заработная плата у ильичевцев остается одной из самых высоких в Украине. Ильичевцы делают все для того, чтобы каждый работник многотысячного коллектива комбината почувствовал себя собственником и был богатым. Главная задача сегодня – создание среднего класса, который бы видел результаты своего труда, видел, куда используется прибыль и насколько справедливо она распределяется. Это кропотливая и тяжелая работа – дойти до каждого. Это политика ильичевцев, и жизнь доказала, что она правильная.

PJSC «Ilyich Iron & Steel Works»

The Ilyich Metallurgical Works was founded in February 1897. Today it is one of three largest enterprises in Ukraine.

The main aspects of its work are: the producing of ferrous metals and pipes, the agriculture, trade and public catering. The main kinds of production are sheet strips (work pieces for oil chemical and gas-main pipes), hot-rolled and cold-rolled steel, steel work pieces. The enterprise is a leader in thick rolled sheets, steel sheets, coated and tinned steel, metalloplastics, tin, steel pipes and steel seamless bands production. World prizes mark the competition ability and quality of production. The system of the production quality guarantee is certified in accordance with World standard ISO 9001 by the TUV Nord center and the Ukrainian DonCERT center in the UkrSEPRO system. The Works exports its production to more than 50 countries of the world.

The Verhovnaya Rada by participation of Ilyich Works' experts adopted the Laws «About economical experiment in mining and metallurgical industry» and «About scrap metal», that guarantees a stable work and development of the Works.

In 2000 the most modern Lime calcinations shop was started, in 2001 the new Energetical section of the Basic oxygen furnace shop came into operation, and the contract of many millions for Oxygen block building was signed.

The Ilyich Works is giving the means for ecological problems solving. In spite of the rate of production increasing, the throw out of the wastes is not being increased. The Ilyich experts will equip all the agglomerating machines with «Spake» filters.

The Ilyich metallurgists and the state have much in common in terms of their interests. The Works is punctually paying taxes and creating a lot of additional vacancies. If the rest of the works followed this way, there would be the other situation in Ukraine.

The Ilyich workers take an active part in realization of Ukrainian President Decree about agricultural sector of national economy further reformation. The Works has some agricultural sections (agricultural and fishery producers, some grain-receiving stations). The lands of Agricultural complex are situated at six economical districts of Donetsk region such as Novoazovskiy, Pershotravneviy, Volodarskiy, Volnovahskiy, Telmanovskiy and the city of Mariupol. The lands occupy the territory of more than 100,000 hectares. Pigs, sheep, poultry are bred at the sections of the Agricultural complex. Dozens of suburban agricultural collective farms entered the Ilyich Works Agricultural complex. This purposeful program enabled the integration of the producing, processing and realization of agricultural production. Today at any shop, canteen and commercial enterprise of Ilyich district and Mariupol one can buy meat, sausage, milk, cheese, sour cream, bread and other provision of Ilyich trademark. It means a high quality and low prices.

There are not many enterprises in Ukraine revived in the conditions of economical reform. The owner of Ilyich Works is its working people. The salary of the Ilyich workers is one of the largest in Ukraine. The workers are doing their best so as any worker of numerous Ilyich staff will be able to realize himself as an owner and to be rich. Today the main purpose is to create a middle-class able to see the results of its work, to realize how the profit is used, and whether fair or not it is distributed. It is a hard and tedious task so as any worker could realize it. It is the Ilyich workers policy and it has been proved to be right.





ОАО «Металлургический комбинат «Азовсталь»»

Открытое акционерное общество «Металлургический комбинат «Азовсталь» – это современное высокотехнологичное предприятие Украины, производящее широкий спектр металлопродукции, которая занимает передовые позиции как на внутреннем, так и на внешних рынках. Его история – это летопись напряженных трудовых будней многотысячного коллектива, стараниями которого было создано предприятие, символично названное «Южной Магниткой».

День рождения «Азовстали» – 12 августа 1933 года, когда доменная печь №1 выдала первый чугун. 4 января 1935 года был введен первый сталеплавильный агрегат – мартеновская печь № 1.

На сегодняшний день производственно-технологический комплекс предприятия составляют основные цехи: цех агломерации, доменный, конвертерный, мартеновский, электросталеплавильный, толстолистовой, обжимной, рельсобалочный, крупносортовый, цех рельсовых скреплений.

Комбинат «Азовсталь» входит в десятку крупнейших металлургических предприятий СНГ и неизменно является флагманом национальной черной металлургии. На комбинате освоена технология выплавки более 200 марок стали по отечественным и зарубежным стандартам, из которых производится непрерывнолитая (слябы) и катанная (квадрат) товарная заготовка.

Комбинат является единственным в Украине производителем высококачественного толстолистового проката со 100% неразрушающим ультразвуковым контролем толщиной от 6 до 200 мм и шириной 1500-3200 мм для судостроения, тяжелого, энергетического и специального машиностроения, мостостроения, для изготовления труб большого диаметра магистральных газо- и нефтепроводов в северном исполнении, глубоководных сооружений. Одним из недавних достижений специалистов комбината является разработка технологии и внедрение в производство трубной заготовки (штрипса) категории прочности X80 для изготовления одностенных электросварных труб большого диаметра, используемых при строительстве магистральных газонефтепроводов в условиях Крайнего Севера.

Прокат имеет 26 сертификатов, выданных ведущими зарубежными сертификационными обществами: Регистром Ллойда (Великобритания), Германским Ллойдом, Дет Норске Веритас (Норвегия), Американским бюро судоходства, ТЮФ-Рейнланд (Германия), Американским Институтом нефти, Бюро Веритас (Франция), РИНА (Италия), Ниппон Кайджи Кайо (Япония), Братислава (Словакия), Морским Регистром России, Госгортехнадзором России.

«Азовсталь» является монополистом в Украине по производству железнодорожных рельсов различных типов и назначения, крупных сортовых и фасонных профилей, на которые выдано 9 сертификатов УкрНИИМетСерт, рельсовых скреплений, помольных шаров.

Комбинат «Азовсталь» является единственным металлургическим предприятием Украины, имеющим свой морской порт.

Предприятие стоит на пороге качественного скачка, который заключается в переходе с лидирующих позиций горно-металлургического комплекса Украины в один ряд с мировыми лидерами металлургической отрасли.

Public Joint Stock Company Azovstal Iron & Steel Works is a state-of-the-art high-technology mill in Ukraine producing a large array of metal products high in the list both in the



Public Joint Stock Company Azovstal Iron & Steel Works



domestic and foreign markets. Azovstal's history is a chronicle of arduous day-to-day work of thousands of people whose efforts resulted in creation of a company with a symbolic name «Southern Magnitka».

Azovstal's date of birth is 12 August 1933 when Blast Furnace No.1 produced its first iron. On 4 January 1935 the first steelmaking unit was commissioned – Open-Hearth Furnace No.1.

Presently, the company's production complex incorporates the following main shops: Sintering Plant, Ironmaking Plant, Basic Oxygen Furnace Plant, Open Hearth Furnace Plant, Electric Arc Furnace Plant, Plate Mill, Bloom Mill, Rail Structural Mill, Merchant Mill, Rail Fasteners Mill.

Azovstal always remains at the forefront of the national iron and steel industry. Azovstal is among the biggest ten CIS metallurgical companies.

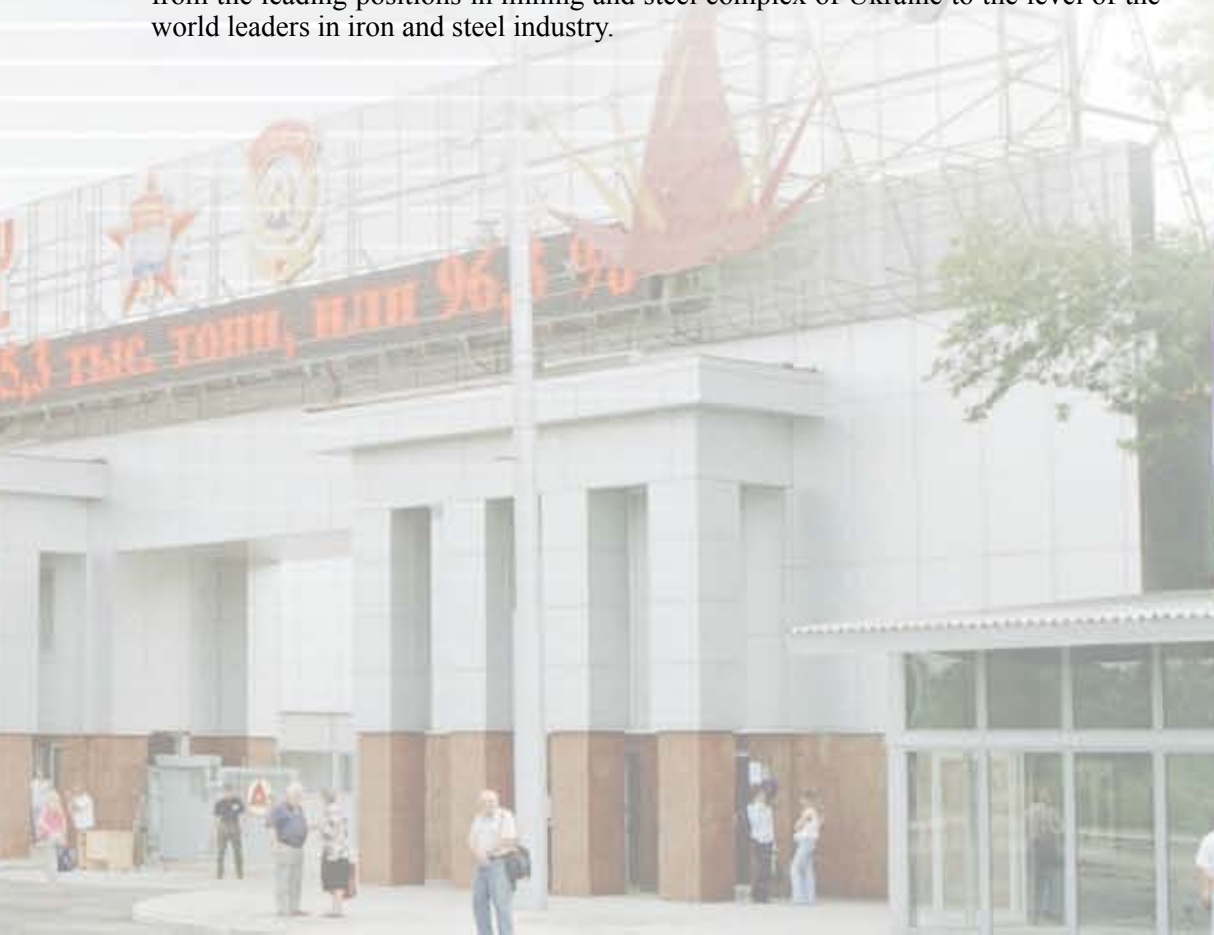
Steelmaking processes for over 200 steel grades for manufacture of concast slabs, rolled billets (squares), commodity billets to national and international standards have been implemented.

Azovstal is the sole Ukrainian manufacturer of high quality 100% UT rolled plates, thickness 6 to 20,0 mm, width 1500-3200 mm, for shipbuilding, heavy machine building, power and special machine building, bridge construction, large diameter oil and gas line pipes for arctic pipelines, submarine structures. Development and implementation of H80 plate manufacture for large diameter single-weld electric welded pipes for arctic pipelines is one of the latest developments of Azovstal engineers.

Twenty-six certificates have been issued for the rolled products by the world's leading classification societies: Lloyds Register of Shipping (Great Britain), German Lloyd, Det Norske Veritas (Norway), American Bureau of Shipping, TUV-Rheinland (Germany) American Petroleum Institute, Bureau Veritas (France), RINA (Italy), NKK (Japan), Bratislava (Slovakia), Maritime Register of Shipping, Russia, State Engineering Supervision, Russia.

Azovstal has a monopoly in Ukraine on manufacture of railroad rails of various types and applications, heavy sections and shapes awarded with nine certificates of the Ukrainian certification organization UkrNIIMetCert, rail fasteners, milling balls.

Azovstal Iron & Steel Works is a sole Ukrainian mill having its own seaport. Azovstal is now at the point of a qualitative leap forward which means transition from the leading positions in mining and steel complex of Ukraine to the level of the world leaders in iron and steel industry.



История «Азовмаша» восходит к возникновению машиностроительного производства на мариупольских металлургических заводах «Никополь» и «Русский Провиданс», построенных еще в конце XIX века с привлечением иностранного капитала.

В образовавшемся крупном машиностроительном комплексе с 1945 года организовано серийное производство ж. д. вагонов-цистерн, а в 1958 году были выделены машиностроительные цеха из металлургического завода имени Ильича в отдельный завод, ставший известным как Ждановский завод тяжелого машиностроения (ЖЗТМ).

В 60-е годы ЖЗТМ становится крупным машиностроительным предприятием, производящим уникальные машины и оборудование для многих ведущих отраслей народного хозяйства. Это было единственное предприятие в Советском Союзе по выпуску ж.д. цистерн грузоподъемностью от 40 до 125 тонн для перевозки самых различных грузов (жидких, вязких, газообразных, порошкообразных). География поставок обширна - страны СНГ, Балтии, Турция, Иран, Монголия, Куба, Болгария, Венгрия и др.

В 70-е годы завод становится поставщиком роторных комплексов для добычи полезных ископаемых открытым способом, экскаваторов, перегружателей, отвалообразователей, кабелепередвижников, конвейерно-отвальных комплексов.

В 1969 году завод приступил к производству крановой техники. Был изготовлен первый порталный кран г/п 32 и 40 тонн. Разрабатываются и изготавливаются козловые и полукозловые краны г/п от 100 до 630 тонн.

Традиционным видом продукции предприятия является металлургическое оборудование. Будучи единственным предприятием бывшего СССР по проектированию и изготовлению конвертеров, «Азовмаш» спроектировал и поставил более 100 конвертеров вместимостью от 5 до 400 тонн и комплектное оборудование для 15 кислородно-конвертерных цехов Украины, России и стран дальнего зарубежья.

МЗТМ являлся единственным в СССР предприятием по выпуску топливозаправщиков, стационарных и передвижных систем заправки ракетно-космической техники.

Предприятие приобрело многолетний опыт производства броневых деталей из высокопрочных сталей различных марок широкого диапазона толщин с применением уникального оборудования, которое обеспечивает жесткие требования, предъявляемые к боевым машинам.

В 2000 году создано ОАО «Азовмаш» как управляющая структура, которая на корпоративных основах объединила разобщенные предприятия ранее единого машиностроительного комплекса – акционерные общества «Мариупольский завод тяжелого машиностроения», «Азовобщемаш», «Мариупольский термический завод», «АзовЭлектроСталь», «Головной специализированный конструкторско-технологический институт» (ГСКТИ).

Налажено производство железнодорожных цистерн с полезным объемом котла 95 и 110 м³ для транспортировки светлых нефтепродуктов и пентана, крытых, не имеющих аналогов, вагонов с объемом кузова 200 и 250 м³ для перевозки упакованных грузов, полувагонов для сыпучих материалов. Вся продукция изготовлена в соответствии с требованиями Международного союза железных дорог (UIC).

Освоено производство крупнотоннажных контейнеров - цистерн для жидких и застывающих грузов, сжиженных под давлением газов, в соответствии с требованиями международного стандарта ISO 1496.

Ведутся перспективные разработки изделий горнорудного оборудования.

Предприятие имеет собственное мощное сталеплавильное и литейное производство с применением электродуговых печей нового поколения. Налажено производство крупногабаритных поковок с годовым выпуском до 15000 тонн.

«Азовмаш» всегда был лидером по внедрению научных разработок, сотрудничая более чем с 40 научными заведениями. Особенно тесные связи сложились с Институтом электроварки им. Е.О. Патона.

На предприятии действует комплексная система управления качеством продукции, соответствующая требованиям стандарта ISO 9001, что подтверждено технической инспекцией «TUV NORD» сертификатом от 02.08.2000г. №07100860/0.

Вся продукция ОАО «Азовмаш» сертифицирована в национальной системе УкрСЕПРО, системах сертификации Российской Федерации и Морского Регистра РФ. Более сорока сертификатов подтверждают соответствие качества продукции установленным требованиям.

The history of PJSC «Azovmash» dates back to the origination of machine building engineering at the metallurgical plants «Nicolpol» and «Russian Providence» built at the end of XIX century with an attraction of foreign capital.

Later since 1945 it had been organized the serial production of the railway tank-cars at that large machine building complex, and in 1958 the large – scale machine building shops had been derived from the metallurgical plant named by Ilyich and were united as a separate plant became known under the name of «Zhdanov Heavy Engineering Works».

In seventies the plant began to supply the excavators, stage loaders, cable movers, conveyor-spreader complexes, rotary complexes for open cast mining of mineral resources.

In 1969 the plant began to produce crane equipment. The first portal crane of 32 and 40 t lifting capacity was manufactured.

Gantry and semi-gantry cranes with 100 to 630 tons load lifting capacity are designed and manufactured. Many cranes have the unique properties and specifications and provided with mechanical and automatic equipment.

The metallurgical equipment formed the traditional type of products manufactured by the enterprise. As far as «Azovmash» was the only enterprise of the former USSR that designed and manufactured converters, it had designed and supplied more than 100 converters with volume of 5-400 tons and sets of equipment for 15 oxygen steel-making converter works of Ukraine, Russia and overseas countries.

The enterprise has gained a wide long-term experience in manufacturing of the armoured units from high-strength steel of different grades with wide range of thickness using the unique and special equipment that helps to meet the strict requirements made to armoured vehicles.

In 2000 PJSC «Azovmash» was organized as a managing (governing) structure, that united on corporate basis the separated works and structures of former plant that previously was an integral machine building complex, such as open joint stock companies «Mariupol Heavy Engineering Works», «Azovobshchemash», «Mariupol Thermal plant», «AzovElectroStal», «Leading Specialized Designing and Technological Institute» (GSKTI).

«Azovmash» pursues a course of the high-competitive products manufacturing. «Azovmash» has mastered the production of the railway tank-cars with useful volume of the tank equal to 95 and 110 m³ for transportation of light petroleum products and pentane, covered cars having no analogues with capacity of 200 and 250 m³ for transportation of packed freights, gondola cars for loose materials. For the first time in the history of CIS «Azovmash» has began to supply the railway tank-cars manufactured in compliance with UIC requirements to the European market.

«Azovmash» has put into the production the large capacity tank-containers for liquid and solidifying products, for gas liquefied under pressure. The latest tanks are containers produced in accordance with requirements of International Standard ISO 1496.

The long-term prospective developments of products of mining equipment are conducted which will replace the old equipment of cycle operation and give the opportunity to introduce continuous highly productive method of mining and loading operations.

The enterprise has its own powerful steel-smelting and casting production with application of electric arc furnaces of new generation. The expansion of the casting production with introduction of the most efficient equipment made in Germany is conducted.

The production of large -sized forgings with capacity of 15000 tons per year is regulated.

The enterprise has the complex system of quality management that is in accordance with requirements of standard ISO 9001, which is proved by the technical inspection of «TUV NORD» with the certificate N 07100860/0 from 02.08.2000.

All products of OJSC «Azovmash» are certified by the national system UkrSEPRO, certification systems of Russian Federation and the Marine Register of RF. Over 40 certificates prove that the products quality conforms to the specified requirements.





Государственное предприятие «Мариупольский морской торговый порт»

Рождение Мариупольского порта было логическим продолжением бурного развития промышленности юга России во второй половине XIX века.

2 сентября 1889 года на набережную порта было подано 18 вагонов, груженных углем. Эта дата считается началом эксплуатации порта, который имел огромное значение для страны. По объему ассигнований в период 1867-1904 гг. Мариупольский порт, не имевший военного назначения, занимал третье место в России.

Сегодня мариупольский порт входит в число крупнейших портов Украины. Его по праву называют «Морскими воротами Донбасса». Через Волго-Донской канал, Мариинскую систему и Беломорско-Балтийский канал порт связан со всеми регионами России, тяготеющими к Волге, и имеет выход на Каспийское, Балтийское и Белое моря.

Порт оснащен современным оборудованием, перегрузочными машинами и механизмами, обеспечивающими переработку навалочных, насыпных, генеральных, тяжеловесных, негабаритных, наливных грузов, контейнеров, других грузов.

Порт имеет специальный полигон для приема судов-лихтеровозов, что позволяет производить их погрузку-выгрузку на закрытой акватории порта. Порт переваливает мазут по варианту «борт-борт», обеспечивая экологическую безопасность этих работ.

Выгрузка и погрузка рефрижераторных грузов, зерна, сахара сырца, опасных грузов соответствующих классов, удобрений насыпью производится по прямому варианту.

Специализированный углепогрузочный комплекс оборудован вагоноопрокидывателями, конвейерными линиями, выгрузочными и погрузочными машинами, размораживателями вагонов с мерзлыми грузами. Новый высокопроизводительный контейнерный терминал обеспечивает скоростную обработку контейнеровозов и доставку 20- и 40-футовых контейнеров по варианту «от двери до двери».

Порт всегда был в числе передовых портов бывшего СССР по объемам грузопереработки, оснащенности, отличался высочайшей технологической готовностью к перегрузке различных грузов. Однако создание СНГ и раздробление промышленных объединений, существовавших в масштабах Союза, привело к спаду промышленного производства. В итоге за первые шесть лет независимости Украины объемы перегрузки грузов в Мариупольском морском порту уменьшились вдвое.

После некоторого застоя начался период интенсивного развития, строительства и технического перевооружения. Из-за невозможности расширяться на суше, пришлось это делать за счет вновь создаваемых территорий, отвоеванных у моря. Построены современные причалы. Полностью насыпная территория 3 грузового района по площади равна всей территории порта в старых границах. Все работы были выполнены за счет собственных средств.

Весной 2003 года введен в эксплуатацию 18 причал. Его длина 230 метров, он может принимать суда с осадкой до 8 метров. В отличие от узкого пирса, 18 причал имеет более просторные складские помещения, способные принять около 100 тыс. тонн грузов. Поэтому оснащен он мощным современным краном «Марк-45» производства фирмы «Конекрейс Украина». Его грузоподъемность при вылете стрелы 45 метров составляет 32 тонны, а при вылете стрелы 34 метра - 40 тонн.

Процесс развития Мариупольского порта приобрел стабильный и, можно с уверенностью сказать, необратимый характер. Стратегия руководства предприятия состоит в том, чтобы обеспечить непрерывное, более динамичное, чем промышленности, обновление и наращивание производственных мощностей и быть постоянно готовым к увеличению грузопотоков.



The state enterprise «Mariupol Sea Commercial Port»

Foundation of the Port of Mariupol was a logical continuation of rapid industrial development in the South of Russia in the second part of the 19 th century.

On September 2, 1889 18 railway cars loaded with coal were supplied to the harbour quay. This date is regarded as the beginning of port operation. The Port was of great importance for the country. During 1867-1904 the Port of Mariupol was the third leading port in Russia by volume of allocations though it was not of military importance.

Now the Port of Mariupol is one of the largest ports of Ukraine. It is called by right «the Sea Gate of Donbass». The port is connected with all regions of Russia bordering the Volga river and has a way out to the Caspian Sea, the Black Sea and the White Sea through Volgo-Donskoy Canal, Maryinskaya System and Belomorsko-Baltiyskiy Canal.

The Port is equipped with modern equipment, handling machines and mechanisms that provide handling of cargo as follows: loose bulk, dry-bulk, general, heavy, oversized, liquid, containerized and others.

The Port has a special area for loading and discharging of lighters on closed water area of the port. The port also handles fuel oil under «board-to-board» variant providing 'ecological safety of this work.

Refrigerated cargoes, grain, raw sugar, dangerous cargoes of corresponding classes, fertilizers in bulk are loaded and discharged under direct variant. '

A specialized coal loading complex is equipped with railway car dumpers, conveyer lines, unloading and loading machines, defrosters of cars with frozen cargo. New highly productive container terminal ensures high-speed handling of container carriers and delivery of 20 and 40 ft containers : under «door-to-door» variant.

The Port has always been one of the leading ports of the former USSR by volumes of cargo handling, equipment and notable for the highest technological readiness to different cargoes transfer. However, foundation of CIS and breaking up of industrial associations of AH-Union scale led to falling-off of industrial production. As a result during early six years of independence of Ukraine volumes of cargo handling in the Port of Mariupol decreased twice.

After stagnation a period of intensive development, construction and technical modernization began. Due to impossibility to expand on land the Port had to do it at the expense of newly made territories won from the sea. Modern berths are built. Completely artificial territory of the 3rd freight terminal is equal to the whole area of the Port within old limits. All work has been performed at the expense of internal funds.

In spring 2003 berth N 18 was put into operation. Its length is 230 m, it can offer service of vessels with draught up to 8 m. Unlike the narrow pier, berth N 18 has more spacious warehouses with capacity about 100,000 tn of cargo. That is why the berth is equipped with modern powerful crane «Mark-45» produced by the company «Konecranes Ukraine». Its capacity is 32 tn when boom is 45 m and 40 tn when boom is 34 m.

One can say with confidence process of the Port of Mariupol development has assumed a stable and irreversible character. Management strategy of enterprise is to ensure continuous modernization more dynamic than in industry and build-up of production capacities, and to be always ready to increase cargo traffic.





ООО «Судоремонтный завод»

«Судоремонтный завод» является самым крупным и технически оснащенным судоремонтным предприятием на Азовском море. Основные виды деятельности – ремонт судов, транспортно-экспедиционные услуги, морской транспорт, производство подъемно-транспортного, погрузочно-разгрузочного и складского оборудования. Завод выполняет весь комплекс судоремонтных и доковых работ, строит нефтемусоросборщики, изготавливает и восстанавливает запасные части для судовых дизелей, выпускает грейферы для переработки навалочных грузов. Завод располагает причалами общей протяженностью 1240 м, портальными кранами грузоподъемностью 40 тонн, плавучим доком грузоподъемностью 15000 тонн, плавучими кранами грузоподъемностью 60 и 140 тонн. Глубина у причалов – от 6,5 до 8 м. Габариты докуемых судов до 198х26 м. Причалы завода приспособлены и предлагаются партнерам для перевалки экспортно-импортных генеральных и сыпучих грузов с производительностью до 900 тыс. тонн в год.

Территория СРЗ обладает развитой системой транспортных коммуникаций и представляет собой крупную транспортную развязку типа железнодорожный – автомобильный – морской транспорт. СРЗ является и судоходной компанией. Владеет тремя судами, полученными от Азовского морского пароходства.

До недавнего времени СРЗ выживал в основном за счет перевалки грузов. Эта мера была вынужденной, так как его причалы приспособлены только для швартовки ремонтируемых судов. Но, нужно было сохранить кадры, производство. И это сделать удалось. Сегодня все до единого заводские цеха успешно работают, выпускают продукцию. Рабочие вовремя получают зарплату, а завод вовремя платит налоги. Долгов перед государством у судоремонтников нет, хотя достигается это очень нелегко. Если принять весь объем промышленного производства завода за 100 %, то до 70 % его приходится на судоремонт. Остальные 30 % - на машиностроение, механическую обработку металла (выполняются заказы сторонних предприятий), на перевалку грузов.

География стран, чьи суда ремонтируют на СРЗ, достаточно обширна - греческие и турецкие теплоходы, суда российского и болгарского флотов. Есть суда и украинских компаний, например «Укрречфлота». Есть определенный прогресс и в технологическом перевооружении. Завод приобрел помывочные машины, способные направлять струю воды под давлением в 2 тыс. атмосфер. Среди новых приобретений судоремонтников – промышленные кондиционеры, способные создавать необходимый температурный режим при покраске трюмов и танков в холодную и влажную погоду. Заменены на современные промышленные пылесосы, распылители, сварочное оборудование.

Проведена железнодорожная ветка на 4-й и 9-й причалы, приобретен новый портальный кран. Завершена полная компьютеризация отделов заводоуправления.



«Ship – Repair Plant Ltd»

«Ship – repair plant Ltd» is the largest and technically equipped ship – repair enterprise on the Azov Sea. The main types of activity are repair of ships, transport – dispatching services, sea transport, production of lifting – and – conveying machines, loading – and – unloading and storehouse equipment.

The plant carries out the whole complex ship – repairing and dock work, builds oil traps, produces and restores spare parts for ship diesels, grabs for processing of bulk cargoes. The plant has berths with total length of 1240 m, portal cranes with rated load capacity of 40 tons, floating dock with load capacity of 40 tons, floating dock with load capacity of 15000 tons, floating cranes with load capacity of 60 and 140 tons. The depth at the berths is from 6,5 to 8 m.

Clearances of docked ships are up to 198 x 26 m. The berths of the plant are fitted up and offered to partners for transfer of export – import general and bulk cargoes with productivity up to 900 thousand tons a year.

The territory of SRP has developed system of transport communications and presents a large transport joint - of - roads like railway – automobile – sea transport.

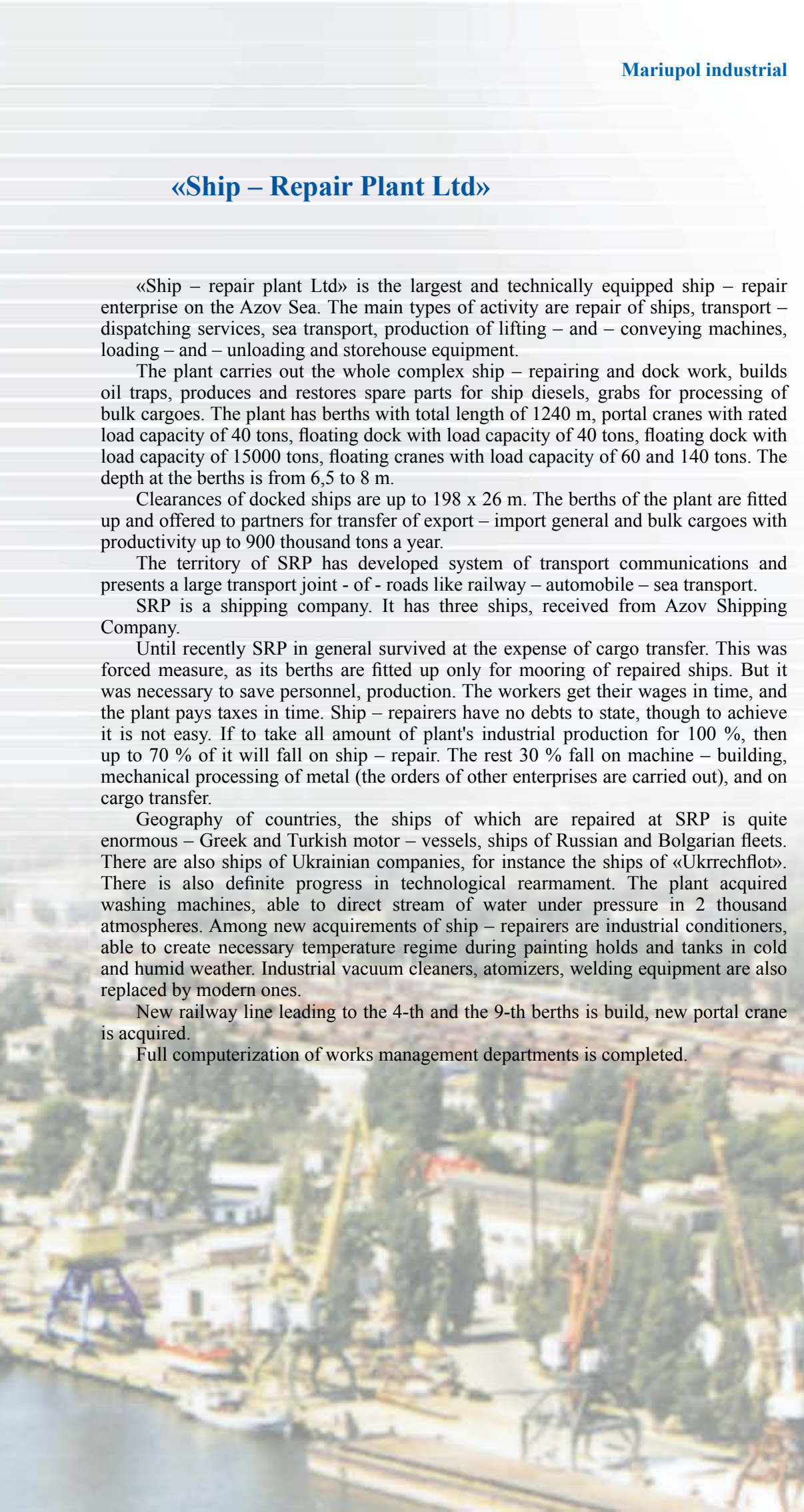
SRP is a shipping company. It has three ships, received from Azov Shipping Company.

Until recently SRP in general survived at the expense of cargo transfer. This was forced measure, as its berths are fitted up only for mooring of repaired ships. But it was necessary to save personnel, production. The workers get their wages in time, and the plant pays taxes in time. Ship – repairers have no debts to state, though to achieve it is not easy. If to take all amount of plant's industrial production for 100 %, then up to 70 % of it will fall on ship – repair. The rest 30 % fall on machine – building, mechanical processing of metal (the orders of other enterprises are carried out), and on cargo transfer.

Geography of countries, the ships of which are repaired at SRP is quite enormous – Greek and Turkish motor – vessels, ships of Russian and Bulgarian fleets. There are also ships of Ukrainian companies, for instance the ships of «Ukrrechflot». There is also definite progress in technological rearmament. The plant acquired washing machines, able to direct stream of water under pressure in 2 thousand atmospheres. Among new acquisitions of ship – repairers are industrial conditioners, able to create necessary temperature regime during painting holds and tanks in cold and humid weather. Industrial vacuum cleaners, atomizers, welding equipment are also replaced by modern ones.

New railway line leading to the 4-th and the 9-th berths is build, new portal crane is acquired.

Full computerization of works management departments is completed.



Отделение в г. Мариуполе Донецкой Торгово-Промышленной Палаты Mariupol Department of Donetsk Chamber of Commerce and Industry

Отделение в г. Мариуполе Донецкой Торгово - Промышленной Палаты образовано 1 июля 1976 года и является региональным представительством Донецкой ТПП на юге Донецкой области. Обслуживает один из крупнейших промышленных центров Донбасса – г. Мариуполь и три сельскохозяйственных района: Новоазовский, Першотравневый и Володарский.

Членами Донецкой ТПП и ТПП Украины по Мариупольскому региону являются не только крупнейшие, всемирно известные предприятия такие как, ОАО «Мариупольский металлургический комбинат им. Ильича», ОАО «Металлургический комбинат «Азовсталь», ОАО «Мариупольский завод тяжёлого машиностроения», Мариупольский государственный морской торговый порт, а также малые и средние предприятия, уже сегодня играющие значительную роль в развитии экономического потенциала Донбасса.

Главной целью Торгово-Промышленных Палат в Украине является содействие развитию национальной экономики, её интеграции в мировую хозяйственную систему, формированию современных промышленной, финансовой и торговой инфраструктур, созданию благоприятных условий для предпринимательской деятельности, всестороннему развитию всех видов предпринимательства, научно-технических и торговых связей между украинскими и иностранными предпринимателями.

В соответствии с Законом Украины «О Торгово-Промышленных Палатах в Украине» Отделение в г. Мариуполе Донецкой ТПП оказывает комплекс услуг направленных на развитие внешнеэкономической деятельности предприятий и экспорта украинской продукции – сертификация, экспертиза и декларирование товаров, инопереводы, внешнеэкономический консалтинг, помощь в установлении контактов между украинскими и зарубежными фирмами, информационно-справочное обеспечение, присвоение товарам штриховых кодов в системе E.A.N. и пр.

Выставки, организованные Отделением в г. Мариуполе Донецкой ТПП, стали традиционными и привлекают большое количество участников со всей Украины.

На базе Отделения с целью укрепления и расширения диалога между бизнесом и властью, участие предпринимательской общности в разработке и обсуждении проектов нормативно-правовых актов органов местного самоуправления, регулирующих предпринимательскую деятельность, создан и функционирует Совет общественных организаций предпринимателей.

Mariupol Department of Donetsk Chamber of Commerce and Industry was founded on the 1-st of July, 1976 and it is regional representation of Donetsk Chamber of Commerce and Industry in the south of Donetsk region. It serves one of the largest industrial centres of Donbass – town of Mariupol and three agricultural districts: Novoazovsky, Pershotravnevy and Volodarsky.

Members of Donetsk Commerce and Industrial Chamber and Ukraine's Commerce and Industrial Chamber are not only the largest, world – wide known enterprises such as PJSC «Ilyich Iron & Steel Works» PJSC «Azovstal Iron & Steel Works», PJSC «Mariupol plant of heavy machine-building», Mariupol state commercial port, but also small and medium enterprises, playing significant part in the development of economic potential of Donetsk nowadays.

The main goal of Commerce and Industrial Chambers in Ukraine is assistance development of national economy, its integration in world economic system, formation of modern industrial, financial and commercial infrastructures, creation of favourable conditions for enterprising activity, comprehensive development of all kinds of business, scientific and technical and trade contacts between Ukrainian and foreign businessmen.

In conformity with the law of Ukraine «About Commercial and Industrial Chambers in Ukraine» Mariupol Department of Donetsk Commercial and Industrial Chamber renders complex of services, aimed at development of external economic activity of enterprises and export of Ukrainian products – certification, examination and declaration of goods, foreign translations, external economic consulting, assistance in establishing contacts between Ukrainian and foreign firms, information – reference ensuring, conferment of hachure codes on goods in the system of E.A.N. and so on.

Exhibitions, organized by Mariupol Department of Donetsk Commercial and Industrial Chamber, became traditional and attract great number of participants from all over Ukraine.



Завод противопожарного оборудования

ПОЖЗАЩИТА

Закрытое акционерное Общество «Пожзащита»
Joint Stock Company «Pozhzashchita»

Закрытое акционерное общество «Пожзащита» – один из крупнейших в Украине производителей средств пожаротушения. Имеет более чем шестидесятилетний опыт работы на рынке противопожарного оборудования. Акционерное общество производит огнетушители углекислотные и порошковые, а также передвижные установки и автоматические системы пожаротушения, обеспечивающие противопожарную защиту в соответствии с современными требованиями. Вся продукция, выпускаемая предприятием, сертифицирована и признана в Украине и за ее пределами.

Предприятие отмечено наградами и международными призами за коммерческий престиж, лучшее торговое имя, высокий предпринимательский имидж, профессионализм и высокое качество продукции.

The Joint Stock Company «Pozhzashchita» is one of the largest producers of fire-fighting equipment in Ukraine. It has more than 60 years of experience at the market of fire-fighting equipment. The Company produces powder and carbon dioxide fire extinguishers and the mobile plants and automatic fire-fighting systems for fire protection in accordance with modern needs. The equipment produced by the Company is certified and greatly valued in Ukraine and far off its boundaries.

Rewards and international prizes for commercial prestige, the best trademark, the high employer image, professionalism and high-quality production award the Company.



ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

ЭЛЕКТРОБЫТПРИБОР

Открытое акционерное общество «Электробытприбор»
Public Joint Stock Company «Electrobytprigor»

Открытое акционерное общество «Электробытприбор» – более 50 лет предприятие выпускает электробытовые приборы хозяйственного назначения.

В последние годы здесь уверенно наращивают объемы производства. В рамках жесткой конкуренции с иностранными фирмами, пришедшими на наш украинский рынок, машиностроители нашли свое место в секторе производителей стиральных машин недорогих, но надежных моделей.

Заводские конструкторы работают над новыми приборами. Так завод начал производство электроводонагревателей – низкие цены, надежность нового изделия наверняка заинтересуют сельских жителей.

Продукция компании сертифицирована как на Украине, так и в России. В 2005 г. ОАО «Электробытприбор» сертифицировано Международным бюро Veritas на соответствие требованиям Системы Менеджмента качества международному стандарту ISO 9001:2000

The «Electrobytprigor» Public Joint Stock Company has produced the household electric appliances more than 50 years. In recent years the enterprises has increased the output rate. Just this year 130,000 of washing machines will be produced. In strict competition with foreign firms, that appeared at the Ukrainian market, the machine builders found their place among the producers of washing machines, cheap but reliable.

The enterprises designers are working over the new devices. Since the enterprises has begun to produce the electric water heating appliances the low prices and the reliability of this new equipment will surely interest the villagers.



ОАО «Мариупольгаз» PJSC «Mariupolgaz»

Предприятие с развитой производственно-технической базой, которая особенно динамично развивалась последние 10 лет. Основные направления деятельности: транспортировка природного газа, эксплуатация, ремонт и строительство систем газоснабжения города, а также Першотравневого, Володарского и Новоазовского районов. На обслуживании ОАО «Мариупольгаз» находятся почти 3,5 тыс. км газопроводов, около 200 тысяч квартир, 12 тыс. гозобалонных установок сжиженного газа, 650 промышленных и коммунально-бытовых предприятий, 211 газифицированных котельных. Годовой объем транспортировки природного газа промышленным и коммунальным предприятиям, бюджетным организациям и населению составляет около 1,5 млрд. м³ сжиженного газа, в том числе и через автозаправочные станции – 2,5 тыс. тонн.

Стабильную работу и развитие ОАО «Мариупольгаз» обеспечивают также 42 прибыльных вида деятельности, непосредственно не связанных с транспортировкой и поставкой природного газа.

The Public Joint Stock Company «Mariupolgaz» is the enterprise with a developed economical and technical base rapidly growing during the latter 10 years. The main directions The Public Joint Stock Company «Mariupolgaz» is the enterprise with the developed technical – economical basis rapidly growing during the latter 10 years. The main directions of its work are: the gas transportation, the exploitation, reconstruction and building of the city gas – feeding systems of the city and Pershotravneviy, Volodarskiy and Novoazovski regions. The «Mariupolgaz» serves almost 3,500 kilometers of gas-feeding system, about 200,000 apartments,

The annual value of natural gas transportation for industrial and municipal enterprises, budget institutions and citizens is about 1,500,000,000 cubic meters of liquefied gas, included the consumption through gas – stations of 2,500 tons.

42 profitable types of activity not directly connected with transportation and supply of natural gas guarantees stable work and development of «Mariupolgaz».



Мариупольская таможня The Mariupol Custom House

Таможня имеет более чем 200-летнюю историю, тесно связанную с историей страны и развитием Приазовского края. Зона деятельности мариупольской таможни включает город Мариуполь, Новоазовский, Першотравневый, Володарский и Волновашский районы – это более 75 км сухопутной и 150 км морской границы. Сегодня в структуру таможни входят посты «Азовсталь», «Сартана», «Мариуполь-порт», международный автомобильный пункт пропуска «Новоазовск», пункт пропуска «Порт комбината «Азовсталь», пункт контроля «Аэропорт «Мариуполь».

Мариупольская таможня – не только морская, воздушная и сухопутная граница страны. Одной из главных задач работников таможни является создание благоприятных условий для внешнеэкономической деятельности предприятий и организаций: таможенное оформление экспортно-импортных операций, работа с таможенными лицензионными складами, обеспечение доставки грузов к таможням назначения.

В зоне деятельности Мариупольской таможни аккредитовано более 500 участников внешнеэкономической деятельности, ведущих деловые отношения с зарубежными партнерами из 83 стран мира.

Донецкий пограничный отряд Государственной Пограничной службы Украины The Donetsk frontier guards of the Ukrainian frontier troops

Более половины столетия пограничники стоят на страже «морских ворот Донбасса». Историческая необходимость создания части возникла с момента открытия морского торгового порта для захода иностранных судов. В 1956 году в Мариуполе начался процесс формирования КПП пограничных войск. А в 1992 году сформирован Донецкий отряд пограничного контроля (с 2002 года пограничный отряд) с местом дислокации в Мариуполе.

Нынешнее поколение воинов в зеленых фуражках – достойные продолжатели традиций старших поколений пограничников. А сам Донецкий отряд пограничных войск Украины является своего рода уникальной частью. Он единственный, где есть и сухопутная, и морская граница. Тут и железнодорожные, и автомобильные, и авиационные пункты пропуска, пограничные заставы. На морском участке – свои пункты пропуска и заставы, дивизион катеров морской охраны. Но, несмотря на такие «повышенные нагрузки», пограничники Донецкого отряда занимают ведущие позиции в Пограничной службе Украины.

The history of the Custom House is more than 200 years old, and closely connected with the history of the country and the development of Priazovye. The sphere of Mariupol Custom House activities includes Mariupol, Novoazovskiy, Pershotravneviy, Volodarskiy and Volnovahskiy regions – it is more than 75 kilometers of the land and 150 kilometers of the-sea boundaries. Today the Custom House includes the «Azovstal», «Sartana», «Mariupol-port» control stations, the «Novoazovsk» international automobile control station, the «Azovstal» Works port» control station and the «Airport» Mariupol» control station.

The Mariupol Custom House is not only sea, air and land boundary. One of the main tasks of its employees is to provide all the conditions for foreign economical activities of the enterprises and organizations: the custom legalization of export and import operations, the work with the custom licenced storehouses and the delivery of loads to the custom houses of destination.

Within the zone of the Mariupol Custom House activities more than 500 participants of the foreign economical business, having the relations with foreign partners of 83 countries, are accredited.

The frontier guards have been on guard of the «sea gate of Donbass» for almost half a century. The historical necessity of guards creation dates back to the moment of the sea trade port opening for foreign ships stop. In 1956 the process of the guards' control station formation began. In 1992 the Donetsk guards for frontier control (since 2002, the frontier guards) was formed, Mariupol being the place of its dislocation.

The present generation of the guards is the worthy successors of the older generation traditions. And the the Donetsk frontier guards of the Ukrainian frontier troops is the unique sub-unit. It is the only sub-unit, where the land and the sea frontiers are represented. There are railway, automobile and aviation control stations and frontier posts the there. The sea section has its own control stations and frontier posts, the division of the sea guard cutters. But, in spite of these «high loads», the frontiers of the Donetsk guards take the leading positions in the Ukrainian frontier troops.





Приазовский государственный технический университет Priazovsky State Technical University (PSTU)



Приазовский государственный технический университет – один из известнейших ВУЗов Украины и Донецкой области. Одновременно в университете обучается более 16 тысяч студентов. Университет был основан в 1930 году. В 1995 он получил статус Технического университета. Это событие стало первым шагом к преобразованию ПГТУ в университет европейского уровня.

За свою 80-летнюю историю университет выпустил более чем 46 тысяч специалистов. Сегодня в ПГТУ ведется подготовка (очная, заочная формы обучения и экстернат) по 40 специальностям на 10 факультетах. В составе университета 4 научно-исследовательских института, 4 техникума, технический лицей, научно исследовательские лаборатории и центры, 9 учебных корпусов 2 благоустроенных общежития, научная библиотека, спортивный комплекс, спортивно-оздоровительный центр на берегу Азовского моря, музыкальный театр-студия, многочисленные коллективы художественной самодеятельности.

Ведущими направлениями научно-исследовательской и образовательной деятельности ПГТУ являются: металлургия, сварка, энергетика, транспорт, экономика, менеджмент, педагогика, филология, культурология.

Priazovsky State Technical University (PSTU) is one of the well-known Universities in Donetsk Region and Ukraine. More than 16 thousand students study at the University at a time. It was founded in 1930. The status of Technical University was given to it in 1995. This event became the first step to re-arrangement of PSTU into the University of European type.

During 80 years of its history 46 thousand specialists graduated from PSTU. Nowadays there being taught bachelors and masters in 40 sciences at 10 faculties. There are daytime studies, external studies and studies by correspondence. The Technical University includes 4 Institutes of Specialists' Qualification Improvement, 4 Secondary Technical Schools, Technical Lyceum, Scientific Research Laboratories and Centers, 9 educational buildings, two modern dormitories, scientific library, sports complex, sports and recreation center at the sea of Azov, musical theatre-studio, numerous art amateur groups. The leading sciences taught at the University are: Metallurgy, Power Engineering, Welding, Transport, Economics, Management, Pedagogics, Philology, Culture & Arts.

Мариупольский государственный гуманитарный университет Mariupol State University of Humanities (MSUH)

История Мариупольского государственного гуманитарного университета берет свое начало в 1991 г. В июне 2004 г. Мариупольский гуманитарный институт получил статус университета и одним из первых ВУЗов Украины в Болонском университете подписал Великую Хартию университетов.

МГГУ входит в состав Европейской организации публичного права, Европейской ассоциации международного образования, ассоциаций Средиземноморских университетов и юридических ВУЗов стран СНГ.

В состав МГГУ входит 6 факультетов, на которых осуществляется профессиональная подготовка специалистов по 19 специальностям. Основные факультеты: экономико-правовой, исторический, греческой филологии, иностранных языков и др.

В университете обучается свыше 4000 студентов дневной и заочной форм обучения и экстерната.

Учебный процесс осуществляют свыше 350 высококвалифицированных преподавателей, среди которых 46 докторов наук, профессоров, свыше 150 кандидатов наук, доцентов не только МГГУ, а и ведущих университетов зарубежных стран.

Ежегодный процент трудоустройства выпускников университета составляет 90 - 95 %. Свыше 500 выпускников МГГУ успешно работают и продолжают обучение за рубежом более чем в 20 странах мира.

Mariupol State University of Humanities (MSUH) that is the coeval of the young Ukrainian state was established under the conditions of democratic changes in the country.

MSUH was among the first higher educational establishments of Ukraine to sign Magna Charta Universitatum in Bologna University in 2004.

MSUH is a member of European Public Law Organization, European Association of International Education, Association of Mediterranean Universities, Association of Juridical Higher Educational Establishments of the CIS countries. Annually about 300 teachers and students of MSUH participate in educational, scientific and cultural programs in more than 20 countries of the world – it is one of the highest figures among Ukraine's universities.

In the structure of the University there are such organizations as Representation of European Public Law Organization, Regional station of European Information, Institute of Ukraine - Greece Friendship and Hellenic Research, Italian, Chinese, Israeli, Greek and Polish cultural centers, Representation of international association "Dante Alighieri", Center of Gender Studies and Education, International Environmental Center.

Annual percentage of university graduates' job placement is 90-95%. More than 500 MSUH graduates successfully work and continue their education abroad in more than 20 countries of the world.





Мариупольский краеведческий музей Mariupol Museum of Local History

Чтобы быть счастливым, чтобы чувствовать себя нужным людям, человек должен знать историю своей земли, народа, среди которого он родился и вырос, знать имена людей, прославивших родной край.

Старейший в Донбассе Мариупольский краеведческий музей основан в 1920 году. За 90 лет менялись экспозиции, менялись люди, но всегда оставался дух энтузиазма и творческого поиска. В настоящее время фондовая коллекция насчитывает свыше 50 тысяч предметов, отражающих экономическое, социальное и культурное развитие нашего края. В 1972 году открылся выставочный зал им. А. И. Куинджи, в 1989 - музей народного быта, в 1992 - филиалом музея стал музей истории греков Приазовья в поселке Сартана.

Музей стремится показать картину исторического развития материальной и духовной культуры народов Приазовья, их взаимное влияние друг на друга. При создании новых экспозиций работники музея стараются уйти от опасности впасть в максимализм критики и отрицания, уйти от сентиментально-ностальгического умиления. Музей старается современной «злобе дня» противопоставить беспристрастность истории, стремящейся всех понять и рассудить.

В Мариуполе много любителей истории и культуры, которые охотно и безвозмездно передают в музей прекрасные экспонаты.

Any person who wishes to be happy and feel himself wanted, has to know the history of his country and his people among which he was born and grew up, to know the names of the people who glorified their Motherland.

The oldest in Donbass, Mariupol Museum of Local History was founded in 1920. During 90 years the expositions and people were changed, but the spirit of enthusiasm and creative search was unchangeable. Today the fund collection consists of more than 50,000 items giving the conception of economical, social and cultural development of our land. In 1972 the Kuindzhy Hall, in 1989 the Ethnographical Museum were opened, and in 1992 the Sartana National Historical Museum became the branch of the Mariupol Museum of Local History.

The Museum is eager to survey the material and spiritual culture of the peoples of Priazovye historical development and their mutual influence one upon another. While working over the new expositions, the employees of the Museum tried not to maximize criticism and negation, tried to deny the sentimental and nostalgic emotions. They tried to contrast the present events of the day and the historical impartiality whose task is to comprehend and judge everybody.

There are many lovers of history and culture in Mariupol who eagerly give away the fine exhibits to the Museum free of charge.





Возвращение к историческим корням и культурным ценностям

Возвращение к историческим корням и культурным ценностям, возвращение в нашу жизнь непреходящих нравственных ценностей, возвращение веры, любви и доброты изменяет отношения между людьми, изменяет нашу жизнь. Здесь, как нигде, совпадают стратегические цели и интересы церкви и государства.

В Мариуполе сложился плодотворный союз светской и духовной властей. Этот союз направлен на возрождение духовных и культурных традиций народов, чьи представители проживают в многонациональном городе. Городская администрация оказывает поддержку всем традиционным конфессиям.

Путь возрождения Мариуполя - путь возрождения духовности. Строя новые храмы, мариупольцы создают главное - веру, надежду и любовь..

The return to historical routes and cultural values, the return of moral values to our life, the return of faith, love and kindness changes the relations between the people, changes our life. In this sphere the interests of State and Church fully coincide.

There is a fruitful alliance of secular and church authorities. It has to provide the revival of spiritual and cultural traditions of the peoples whose representatives live in our multinational city. The city administration supports all the traditional confessions.

The way of Mariupol revival is the way of spiritual revival. While building new churches the Mariupol citizens build Future for themselves and their children.



Культура и творчество Culture and creativity



Мариуполь по праву может гордиться старейшим драматическим театром Украины. Донецкий областной ордена Знак Почета русский драматический театр (г. Мариуполь) пережил разные эпохи. Блестящие имена осыятили страницы истории мариупольской сцены: художественные руководители П. Ветров, А. Утеганов, В. Балкашинов, сценограф М. Ковальчук, народные и заслуженные артисты Украины и России П. Кленов, Р. Подъякова, В. Мочкасов, Б. Сабуров, Г. Лесников, Н. Белецкая, А. Сорокко, М. Алютова ...

Именно они заложили прочные основы современной режиссуры и актерского мастерства, определили художественные позиции и творческие устремления коллектива.

В Мариуполе полностью сохранена сеть учреждений культуры и коллективов художественной самодеятельности, в которых занимаются более 4 тысяч талантливых мариупольцев.

Mariupol can be proud of its Drama Theatre, oldest in Ukraine. The Donetsk Russian Drama Theatre (the city of Mariupol) awarded with the Badge of Honour went through different times. The glorified names made the pages of Mariupol Theatre sacred: P. Vetrov, A. Uteganov, V. Balkashinov, the art directors, M. Kovaltchuk, the scenographer, P. Klenov, R. Podyakova, V. Motchkasov, B. Saburov, G. Lesnikov, N. Beletskaya, A. Sorokko, M. Alyutova, the Honoured Artists of Ukraine and Russia...

They founded the stable basis for modern producer work and actor skill and formed the artistic conception and creative outlooks of the Theatre.

In Mariupol the net of cultural centers and amateur collectives, in which more than 4 thousand of talented citizens of Mariupol take part has been saved.



Здоровье и общество Health and society

Для развития здравоохранения городская администрация и предприятия Мариуполя делают немало. Построен терапевтический корпус в горбольнице №1, где развернуто нефрологическое отделение с аппаратом «искусственная почка», открыты реанимационное отделение в больнице скорой медицинской помощи, палата интенсивной терапии в онкологическом диспансере, отделение для больных с острыми нарушениями мозгового кровообращения в горбольнице №5. В рамках комплексной программы городского совета по защите материнства и детства открыты инфекционная детская реанимация в горбольнице №4, палата семейных родов в роддоме №1, палата улучшенной комфортности в роддоме №2, акушерско-педиатрическое объединение и межрегиональный центр охраны зрения детей на базе горбольницы №3, осуществлен капитальный ремонт бывшего детского инфекционного корпуса горбольницы №3, где разместилась медико-генетическая консультация, детский дошкольный санаторий «Айболит» переведен в новое помещение.

Выполнение программы «Жизнь с диабетом» позволило улучшить медицинское обслуживание больных сахарным диабетом. С каждым годом увеличиваются закупки сахаросодержащих препаратов. В результате реализации городской программы по борьбе с туберкулезом удалось снизить уровень заболеваемости туберкулезом на 22%.

В Мариуполе работают отделения социальной помощи одиноким на дому, адресной помощи малообеспеченным. Для ветеранов и участников Великой Отечественной войны реализуется широкомасштабная программа «Ветеран». Открыто госпитальное отделение в городской больнице №2.

Для решения проблемы брошенных детей и беспризорности в Мариуполе принято совершенно нестандартное решение. Кроме Центра опеки (первого в Украине подобного заведения) и детского дома «Солнышко», где воспитываются брошенные родителями малыши, благодаря доброй воле людей в городе открыты реабилитационные центры для детей-сирот и детей, лишенных родительской опеки. Все детские реабилитационные центры решением сессии городского совета освобождены от коммунальных платежей.

The city administration and the enterprises of Mariupol are doing much for development of public health services. The therapeutic department in the City Hospital №1 is built, where the nephrology unit is equipped with the apparatus an «artificial kidney», the reanimation unit in the First Aid Hospital, the intensive care ward in the oncological center, the ward for patients with rough violations of cerebral blood circulation in the City hospital №5, were opened.

Within the frameworks of the integrated Program of the City Council, motherhood and childhood protection, the reanimation unit for contagious children in the City Hospital №4, the ward of family kind in the Maternity House №1, the ward with improved comfort in the Maternity House №2, were opened. The Obstetrics and Pediatrics Association, the Children's Inter-regional Sight Protection Center on the basis of the Hospital №3 were opened. The big reconstruction of a former unit for contagious children was made. The medicogenetic consulting unit is placed there, the children's preschool sanatorium «Aibolit» is transferred to a new building.

The fulfilment of the program «Life with Diabetum» has enabled to improve health services of diabetic patients. From year to year the purchase of sugar-containing drugs is increased. As a result of the realization of the city Program on tuberculosis prevention overcome, the tuberculosis sick rate lowered by 22%.

The departments of the social assistance for the lonely in-home, the individual benefits for poor and household services work in Mariupol.

For the veterans and participants of Great Patriotic War the wide-range «Veteran» Program is realizing. The hospital unit has been opened at a Municipal Hospital №2. Here veterans can get a course of treatment and to have a rest. The hospital has the sanatorium and resort regime.

For solving the problem of the children, left by their parents, and homelessness in Mariupol, the nonstandard resolution was accepted. Besides the Patronizing center, (the first in Ukraine of the similar type) and «Solnyshko» orphanage, where the children, left by their parents, are brought up, by the good will of the people, in the city the rehabilitational centers for children - orphans and children, left without custody of the parents, were opened. All children's rehabilitational centers are freed from municipal payments by the resolution of the City Council session of municipal council.





Мариуполь спортивный

На достаточно высокий уровень поднялся в городе и профессиональный спорт.

Мариупольский футбол представлен в высшей лиге чемпионатов Украины с 1998 года. ФК «Ильичевец» располагает прекрасной спортивной и тренировочной базой. Здесь проводились финальные игры чемпионата Европы среди юношей возрастом до 19 лет «Евро-2009», а также проводятся матчи турнира «Кожаный мяч» на приз городского головы. Это будущая смена футболистов «Ильичевца» – юные футболисты. В городе принята и действует Программа развития детского футбола.

Баскетбольная команда «Азовмаш» – многократный обладатель Кубка страны, чемпион Украины среди команд Суперлиги сезона 2002-2003 г.г.

Впервые в истории баскетбола Украины в 2003 году команда «Азовмаш» стала обладателем Кубка «Challenge Cup» ФИБА-Европа, что дало возможность команде участвовать в европейских турнирах. Ведущие баскетболисты «Азовмаша» включены в состав сборной Украины.

Десятилетиями культивируется и греко-римская борьба. Слава борцов греко-римского стиля спортклуба «Азовмаш» известна не только в стране, но и за ее пределами.

Борцы СК «Азовмаш» неоднократно становились чемпионами и призерами Олимпийских игр, победителями чемпионатов мира, Европы, Украины. Спортсмены клуба составляют основу сборной Украины по греко-римской борьбе. Среди них 8 заслуженных мастеров спорта, 120 мастеров спорта, более 16 мастеров спорта международного класса. Обладатели клубного Кубка Европейских

чемпионов по греко-римской борьбе.

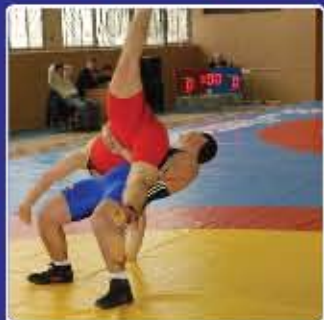
Ватерполисты СК «Ильичевец» – бессменные лидеры украинского водного поло и базовая команда национальной сборной Украины 12 раз становились чемпионами Украины.

Мастера мариупольского спорта известны далеко за пределами Приазовья и Украины.

Олимпийский чемпион Московской Олимпиады (1980г.), рекордсмен Мира и Европы пловец Александр Сидоренко, борец Михаил Харачура – двухкратный чемпион Мира, четыре раза становился обладателем Кубка Мира по вольной борьбе, первый олимпийский чемпион независимой Украины борец греко-римского стиля Вячеслав Олейник (Атланта 1996г.), бронзовый призер Олимпиады в Атланте (1996г.) боксер Олег Кирюхин, борец греко-римского стиля Давид Салдадзе, поднявшийся на вторую ступеньку пьедестала почета Олимпиады – 2000 в Сиднее, чемпион мира Рустам Аджи. Тяжелотлеты Юлия Калина и Артем Удагин – первые номера сборной Украины, боксер Исмаил Силах – чемпион мира и Европы среди любителей, многократный чемпион Украины, с 2008 г. , боксер-профессионал - четырехкратный чемпион Европы, интерконтинентальный чемпион по версиям IBF и WBA Александр Гуров.

Самым сильным человеком планеты в 2001 году назвали чемпиона и рекордсмена Мира Виталия Папазова. Самая титулованная спортсменка по пауэрлифтингу Анна Ганенко в 1995 году завоевала свою первую золотую медаль на юниорском Чемпионате Европы.

Этими спортсменами гордятся мариупольцы.





Sport in Mariupol

Also, the professional sports reached the sufficient level.

The Mariupol football has been represented in Higher League of Championships of Ukraine since 1998. The highest achievement of «Ilyichevets» is the fourth place in the 10-th jubilee Ukrainian Championship. The young football players, the future «Ilyichevets» players, there take the «Kozhanyi Myach» competitions on a Prize of the Head of the City. The Program of children's football development is running in the city.

The basketball team «Azovmash» is the repeated - times winner of the Ukrainian Cup and the Champion of the Ukraine's Basketball Super League of season 2002-2003.

For the first time in history of Ukrainian basketball, in 2003 the team «Azovmash» won the «Challenge Cup» FIBA-Europe, which gave the team an opportunity to participate in European tournaments. The leading basketball players of «Azovmash» were invited to the National Team of the Ukraine.

Also, for the decades the enterprise cultivates the Greek and Roman wrestling. The glory of the Greek and Roman style wrestlers of the Sports Club «Azovmash» is known not only within the country but far beyond its borders.

For the numerous times the wrestlers of SC «Azovmash» became the Olympic Champions and prize-winners, the Champions of the World, Europe and the Ukraine. The Sports Club athletes are the base for the Greek and Roman Wrestling National Team of the Ukraine. Among them are 8 honored

masters of sports, 120 masters of sports and 14 masters of sports of the international class.

The water polo players of the «Ilyichevets» team are permanent leaders of the Ukrainian water polo competitions, and the sportsmen of the base staff of the national team won the Championship of Ukraine 12 times.

The masters of the Mariupol sport are well-known far beyond Priazovye and Ukraine.

The swimmer Alexander Sidorenko, The Olympic Champion of the Olympic Games (1980) in Moscow, Mikhail Kharachura, the twofold World Champion in wrestling, won in the World Cup Competitions four times, the wrestler of Greek-Roman style Vyacheslav Oleynikthe, first Olympic Champion of independent Ukraine (Atlanta of 1996), the boxer Oleg Kiryukhin the bronze prize-winner of the Olympics in Atlanta (1996), the wrestler of Greek-Roman style David Saldadze, who won the second place at the Olympics 2000 in Sydney, the World Champion Rustam Adzhi. Professional boxer, the fourfold Champion of Europe, intercontinental Champion in competitions of IBF and WBA Alexander Gurov.

Vitaliy Papazov, the World Champion and record breaker was called the strongest man in the world of 2001. In 1995 Anna Ganenko, the best titleholder in power lifting, won her first golden medal in Europe Junior Championship. Later she became the Champion and prizewinner in World and Europe Championship. She has got 10 certificates on record breaking in Ukraine.

Are the sportsmen Mariupol can be proud of.



Мариуполь курортный

Азовское море – сравнительно небольшое по размерам, теплое, мелководное, изобилующее многочисленными заливами и лиманами, чистыми малолюдными пляжами. Сейчас оно возвращает себе былую славу прекрасного и сравнительно недорогого курорта.

С наступлением лета жители Донбасса и Украины вспоминают Мариуполь не только как «вседержавную кузницу» (в смысле тяжелой индустрии), но и как здравницу. В не столь далекие времена население полумиллионного города прирастало в летние месяцы за счет приезжих еще на 200 тысяч человек. Администрация Мариуполя, осознав, что привлечение в Приазовье отдыхающих может приносить дивиденды не меньшие, чем индустрия, не только усиленно работает над воссозданием имиджа Мариуполя как города-курорта, но и вкладывает немалые средства, чтобы он этому соответствовал.

Одним из важных достижений в этом смысле можно считать ликвидацию постоянной угрозы сброса неочищенных хозяйственно-бытовых стоков в море из-за изношенности главной городской канализационной станции. Построенная на швейцарском оборудовании КНС-5А стала гарантированным заслоном на пути нечистот. А ужесточение требований (подкрепленное финансовыми санкциями) к промышленным предприятиям заставило их позаботиться о более тщательной очистке сбросов.

Все эти шаги привели к тому, что сейчас побережье Азовского моря в районе Мариуполя возрождает свою былую славу. Наблюдается настоящий бум морского туризма. Яхты и катамараны совершают увлекательные переходы из Мариуполя в Седово, Безыменное, Новую Ялту, Бердянск, Геническ.

Азовское море самое теплое в Украине. Его пляжи находятся под защитой Азорского антициклона, который формируется в Атлантическом океане и определяет летний климат как Средиземноморья так и Приазовья. Благодаря этому, летом здесь такие же условия, как и на пляжах Средиземного моря, но воздух значительно суше, что облегчает дыхание. Летом вода в Азовском море теплая – 25-30 °С, что выгодно отличает его от Черного, где глубинные холодные воды снижают температуру воды у побережья. В Азовском море такие течения отсутствуют, так как море неглубокое 8-14 метров. Вода в море малосоленая и имеет щелочную реакцию 13%, что способствует выведению тяжелых металлов через кожу купающегося.

Северное Приазовье – самый близкий к Киеву и Москве регион с теплым морем. Нужно преодолеть всего пятьсот километров из центра Украины и чуть более тысячи из центра России, чтобы оказаться на морском берегу.



Resort Mariupol

The Azov Sea is comparatively small in size, warm and shallow, rich in many bays and limans, with clean unfrequented beaches. Now the seaside is a good and comparatively cheap health resort as it was many years before.

When summer comes the citizens of Donbass and Ukraine consider Mariupol to be not only the all – state «forge» (in terms off heavy industry). Not long ago the population of half a million Mariupol in summer months increased by 200,000 people. Having realized that the attraction the people who want to have a rest to Priazovye is no less profitable than industry, the Mariupol administration is not only working hard over the revival of Mariupol as a health resort, but also makes large investments for Mariupol will be able to meet this image.

In these terms one of the most important achievements is the liquation of permanent risk of flowing of industrial and household wastes into the sea because of the city sewerage wear. Built at Swiss equipment, pumping station KNS-5A prevents the waste flowing. And the intensification of claims (supported by financial sanctions) to industrial enterprises makes them take care of more thorough cleaning of wastes.

All these measures led to the fact that now the coast of the Azov Sea in Mariupol recalls its former fame. A real boom of sea tourism is taking place. The yachts and catamarans make the entertaining cruises from Mariupol to Sedovo, Bezymennoye, Novaya Yalta, Berdyansk, Genitchesk. The Azov Sea is the warmest in Ukraine. Its beaches are protected by Azores anticyclone that is formed I Atlantic Ocean and influences the Mediterranean climate as well as the climate in Priazovye.

Thanks to this in summer the weather here at the seaside are like that at the Mediterranean, but the air is drier, that's why the breathing is easier. In summer the water in the Azov Sea is warm – 25-30 °C, it differs the Azov Sea from the Black Sea, whose deep cold waters reduced the temperature. There are no such waters in the Azov Sea as it is not deep, of about 8-14 meters. Being low in salt content, with alkaline reaction of 13% the water enables the removal of heavy metals through the skin of bathers.

The northern part of Priazovye is the nearest to Kiev and Moscow region having a warm sea. You have to get over only 500 kilometers from the center of Ukraine, and a little more than a thousand kilometers from the center of Russia to reach the sea - side.





Природа Северного Приазовья весьма характерна для украинской степи. На всем своем протяжении Приазовская возвышенность плавно спускается к морю, переходя в многокилометровые песчаные либо ракушечные пляжи и образуя привычные для всего Приазовья косы. Истомленные жарким солнцем сухие степные пространства соседствуют с морскими просторами и небольшими реками – Кальмиусом, Самарой, Волчьей. Разнотравно-ковыльные степи соседствуют с фруктовыми садами, полями пшеницы, подсолнечника, виноградниками и овощными плантациями. Вблизи рек можно встретить цапель, в степи – достаточно редких представителей пернатых – степного орла, орлана, дрофу. Прямо с берега в море можно поймать бычка, тарань, шемаю, хамсу.

Территория Северного Приазовья переполнена интересными природными, историческими и археологическими объектами. Ни одна историческая энциклопедия не обходится без упоминания о крупнейшем в Европе мариупольском неолитическом могильнике. Результаты раскопок этого уникального памятника IV -III тысячелетий до н.э., обнаруженного в 1930 году при строительстве завода «Азовсталь», совершили переворот в представлениях ученых о расселении первобытных людей в эпоху неолита.

Филиал украинского степного заповедника «Каменные могилы» – целая горная страна в миниатюре со своими скалами, гротами и перевалами. Первозданная степь, не тронутая рукой человека сохранилась в заповеднике «Хомутовская степь».

The nature northern part of Priazovye is rather typical for the Ukrainian steppe. At all the territories the Priazovskiy Hills smoothly descend to the sea coast, being turned then into stretched sand or cockle-shell beaches and making spits, typical for Priazovye. Burnt with a hot sun, the dry steppe territories are placed in the vicinity of the sea and small rivers - Kalmius, Samara, Volchya. Steppe territories of various kinds of grass and feather-grass are placed near the fruit gardens, fields of wheat, sunflower, vineyards and vegetable plantations. We can see herons by the rivers. There are some rare representatives of feathery: - steppe eagle, sea eagle, bustard. The in-shore fisheries are full of gobius, sea-roach, shemaya, khamsa, one can fish them at the sea shore.

The territory of Northern Priazovye is full interesting natural, historical and archeological objects. Any historical encyclopedia can not avoid mentioning the largest in Europe, Mariupol New Stone Age burial ground. The results of excavation of this unique landmark of IV -III millenniums AD, discovered in 1930 while building the «Aazovstal» Metallurgical Work, have made revolution in scientific conception of the primitive people settling in the New Stone Age.

The branch of the Ukrainian «Kamenniye Mogily» is a whole mountain country with its rocks, grot-toes and passes in a miniature. The steppe which has not been touched by the man was saved in Reserve «Chomutovskaya steppe».



